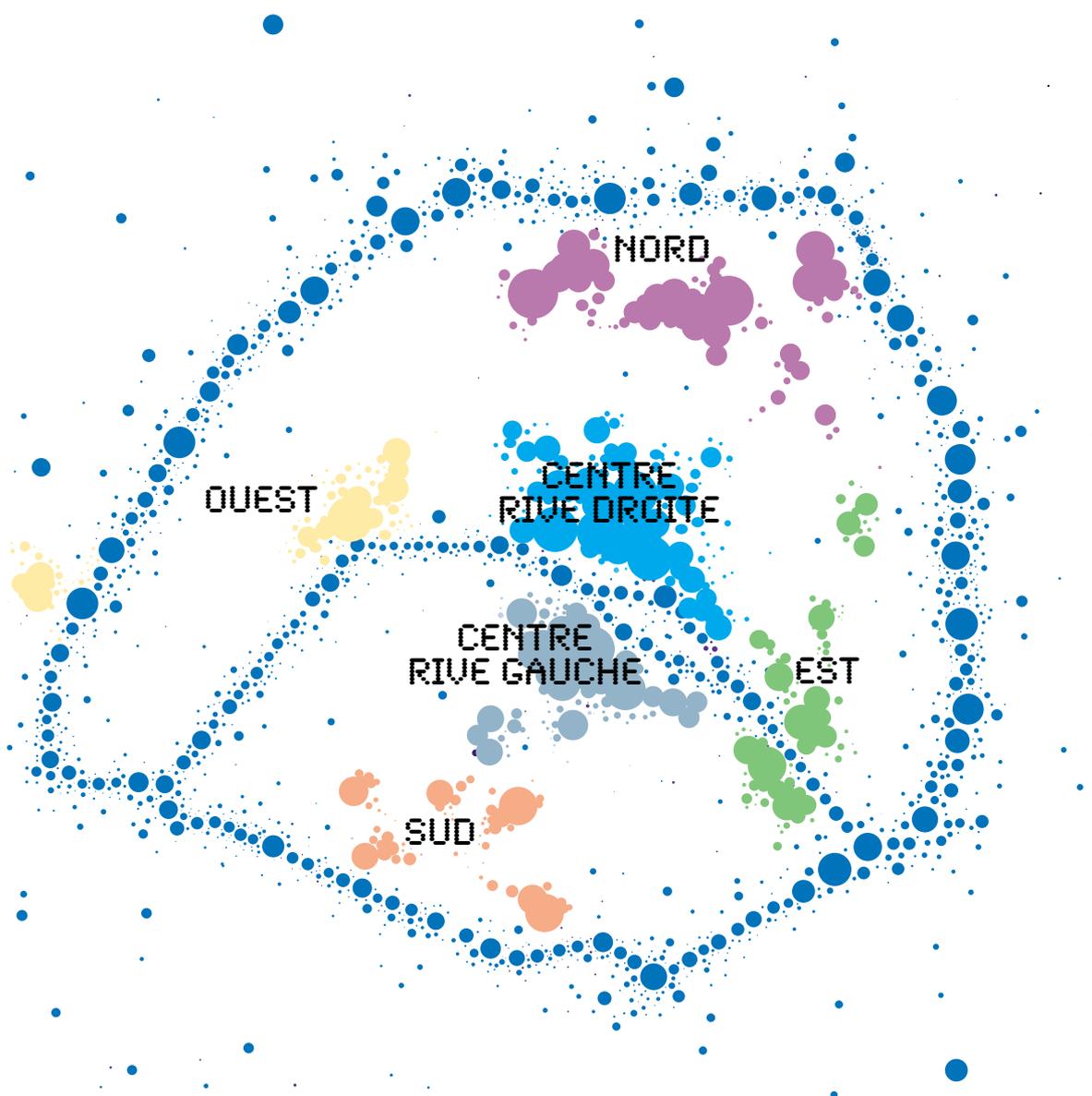


SOMMAIRE



:: Editorial du Maire de Paris, Bertrand Delanoë	P. 02
:: Editorial de l'Adjoint au Maire chargé de la Culture, Christophe Girard	P. 03
:: Notes d'intentions et biographies du comité artistique	P. 04
:: Centre rive droite	P. 08
:: Centre rive gauche	P. 21
:: Est	P. 26
:: Ouest	P. 35
:: Nord	P. 42
:: Sud	P. 50
:: Partenaires et infos pratiques	P. 53

NUIT BLANCHE 2003



Rendre l'art accessible à tous, y compris dans ses avant-gardes, insuffler énergie et vitalité à notre cité, mettre en valeur par la création moderne un héritage et un patrimoine exceptionnels, créer un moment de convivialité, festif et fraternel : tel est l'esprit de cette deuxième Nuit Blanche.

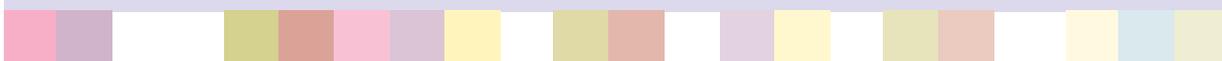
Rendez-vous dédié à la beauté, à l'inédit et à l'inattendu, cette nouvelle nuit sans sommeil vous propose une rencontre unique avec des œuvres contemporaines originales - pour la plupart spécifiquement conçues pour cette occasion - inscrites au cœur même de l'espace public.

L'an dernier, l'affluence avait pu, dans certains lieux aux capacités d'accueil limitées, entraîner de longues heures d'attente. C'est pourquoi, pour cette seconde édition, nous avons choisi de privilégier des lieux plus ouverts et plus vastes et de vous convier à des itinéraires artistiques mieux insérés au sein de chaque quartier. Afin que chacun puisse pleinement profiter de l'émotion de l'art.

Puisse cette nuit vous surprendre, vous séduire, vous divertir et constituer un moment fort de notre vie collective.

Bonne nuit !

Bertrand Delanoë
Maire de Paris



NUIT BLANCHE 2003



Déjà une deuxième Nuit Blanche et cette fois à l'échelle européenne puisque Bruxelles et Rome nous accompagnent.

La Culture est un mot que chacun prononce et articule à sa façon.

Nuit Blanche est l'occasion de célébrer la Culture à Paris et les Arts contemporains en particulier.

Chacun, libéré des contraintes du temps éveillé, s'offre la nuit pour rechercher magie, mystère et insouciance.

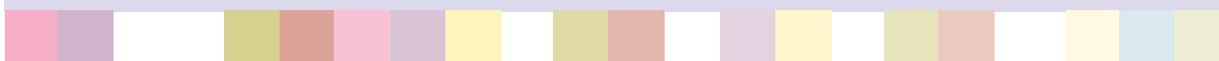
Tant de lieux s'ouvrent à nous pendant cette nuit de découvertes : musées, bibliothèques, théâtres, galeries, églises, librairies, temples, piscines...

Nuit Blanche est l'occasion formidable de magnifier la création tant plastique que musicale. C'est aussi un sérieux stimulant pour la vie touristique et économique de Paris.

Chacun, selon son énergie, pourra visiter son quartier, un arrondissement, ou bien s'emparer de Paris tout entier.

Vivent la création, le rêve, la beauté, vivent les artistes, vive Paris partagé et réinventé.

Christophe Girard
Adjoint au Maire de Paris, chargé de la Culture



SIX DIRECTEURS ARTISTIQUES



:: AMI BARAK ::

Au commencement fut la nuit étoilée puis vinrent les villes, les étoiles pâlirent, mais les lumières se mirent à briller par compensation. On ne pourrait plus s'imaginer une métropole sans l'éclat de ses réverbères, ses panneaux lumineux, ses néons et ses firmaments scintillants. Pour que la nuit soit encore plus blanche, des artistes ont choisi d'apporter leur éclatante vision des lumières de la ville, de détourner l'électricité, de ponctuer des signes et des symboles les pignons dans les rues comme autrefois, comme toujours mais autrement à chaque fois. Que la lumière soit !

51 ans. Commissaire d'expositions, critique d'art, enseignant.

Ancien directeur du Frac Languedoc-Roussillon, Montpellier (1993-2002).

Commissaire général associé des "Trésors publics, 20 ans de création dans les Fonds régionaux d'art contemporain", 4 ensembles d'expositions qui se déroulent de manière simultanée dans 14 lieux de 4 villes : Avignon, Arles, Nantes et Strasbourg, été 2003.

Responsable de la commande publique du Département de l'Art dans la ville, Direction des affaires culturelles, Mairie de Paris.

Connu pour avoir défendu le concept de scène émergente, organisateur de nombreuses expositions monographiques et collectives, il a aussi publié des dizaines d'articles dans des revues d'art, des textes dans des catalogues et a participé à de nombreux colloques en France comme à l'étranger.

Président de l'IKT - l'Association internationale de curateurs d'art contemporain.



:: PIERRE BONGIOVANNI ::

Les rues de nos mégapoles sont devenues des espaces privilégiés pour la création artistique. Parce qu'elle est le territoire sur lequel se télescopent, se confrontent, ou se conjuguent les différentes strates qui composent le tissu social, la rue est un atelier collectif et ouvert permettant aux artistes de proposer leurs préoccupations, leurs fulgurances, leurs contributions participant ainsi, par leurs visions, au travail "du vivre ensemble" dans la cité.

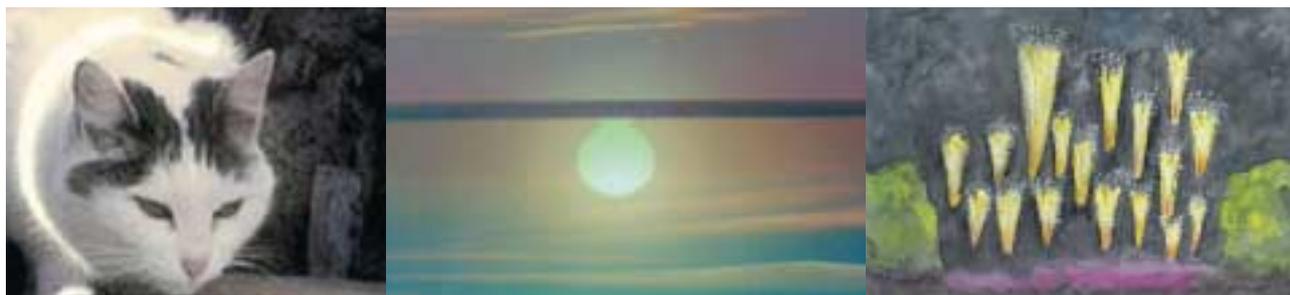
Il me semble que c'est bien cela que l'on peut attendre de la création : porter notre regard bien au-delà des apparences.

54 ans. Père italien, mère française.

Tour à tour chimiste organicien, ingénieur en sciences économiques, directeur du Centre d'Action Culturelle de Montbéliard, fondateur du CICV Pierre Schaeffer, directeur du chantier de préfiguration de la Gaité Lyrique de Paris et concepteur du projet de scène numérique expérimentale SCENUM.



SIX DIRECTEURS ARTISTIQUES



:: CAMILLE MORINEAU ::

Paris Rive Gauche (XIII^e arrdt), un nouveau quartier de l'est parisien a été proposé comme point de départ à une dizaine de jeunes artistes vivant en France. Ils ont réagi à ce grand chantier urbain où le passé, le présent et le futur s'entremêlent. Loin d'être seulement décoratives, leurs œuvres souvent interactives proposent de nouvelles manières de vivre la ville : elles offrent plus de convivialité, de réflexion, de poésie, de confort, mais aussi de l'humour, et surtout de la surprise. Voici la ville d'aujourd'hui telle que vous ne l'aviez jamais vue, à découvrir lors d'un véritable parcours composé d'une quinzaine d'étapes.

36 ans. Conservatrice du Patrimoine et spécialiste d'art contemporain.

Camille Morineau a travaillé dans différents musées parisiens : le musée d'Art moderne de la Ville de Paris, la galerie du Jeu de Paume, avant d'être chargée du Fonds municipal d'art contemporain dont elle a organisé la première exposition publique (Jeux de genres, Espace Electra, 1998). Elle a été chargée de la commande publique artistique à la Ville de Paris pendant deux ans, sujet sur lequel elle a organisé un cycle de conférences pendant deux ans à l'Ecole du Louvre.

Commissaire d'expositions (Abstraction-abstractions au Musée d'art moderne, Saint Etienne, 1996 ; Lanterna Magika, art et technologie en république tchèque au XX^e siècle, Espace Electra, Paris, 2002), elle collabore régulièrement à Art Press et aux Cahiers du Musée national d'art moderne. Titulaire d'un DEA en histoire de l'art, elle enseigne depuis plus de dix ans à l'Ecole du Louvre, et depuis deux ans à l'Ecole Normale Supérieure dont elle est une ancienne élève.

:: SUZANNE PAGÉ ::

Le "parcours" s'articule autour d'un axe principal, le musée d'Art moderne : au musée, dont le fronton est occupé par une image/apparition de Peter Fischli & David Weiss, Yona Friedman réinvente la "Ville" à partir de matériaux de récupération, sous la colonnade. Dans la fragrance "Nuit Blanche" de Bertrand Lavier, et sur fond de musique électronique expérimentale, Samon Takahashi, Mark Leckey, Ange Leccia et Paul Pfeiffer font chavirer les espaces par des projections qui, à la fois les marquent et les nient dans des effets d'extension poétique relayés par les tableaux pyrotechniques de Paul-Armand Gette. Au café, Martine Aballéa a imaginé des mets et boissons "magiques" à partir du musée : Douglas Gordon induit un parcours sur le mode évocateur jusqu'aux Champs-Élysées, les interventions des architectes et des designers prenant le relais aux quatre coins de Paris : Jakob & MacFarlane, Olivier Peyricot/Idsland, Jean-Marc Ballée et Mathias Schweizer, François Azambourg au Printemps, boulevard Haussmann, matali crasset à Habitat, Pont-Neuf et Electronic Shadow à Habitat Madeleine. La trajectoire parisienne se prolonge vers le nord, par un affichage d'images d'Olga Kisseleva, avenue Jean-Jaurès, et se clôt sur une projection de vidéos d'artistes témoignant d'une diversité des cultures à l'image du quartier, à La Villette. Toujours plus au nord, le parcours se conclut dans le Thalys vers Bruxelles avec Bruno Serralongue.

Avec la collaboration de : Jessica Castex, François Michaud, Béatrice Parent ainsi que Laurence Bossé, Patricia Brunerie, Anne Dressen, Guilaine Germain, Hans Ulrich Obrist.

Directrice du musée d'Art moderne de la Ville de Paris



SIX DIRECTEURS ARTISTIQUES



:: ROBERT FLECK ::

"Nuit Blanche 2002", vécu en spectateur et (tout petit) acteur*, fut comme un "flash-back" de mon arrivée à Paris en 1981 : l'éclairage orange des rues, la conquête de la nuit par les visiteurs et un concept décontracté de la culture qui tranche avec le moralisme revendiqué par l'art dans d'autres cultures. Depuis plusieurs années, de nombreuses villes internationales organisent leur "Longue Nuit des Musées". Or, "Nuit Blanche" se distingue de deux manières. Il ne s'agit pas d'une nouvelle formule des "portes ouvertes", mais d'un événement artistique qui se tourne d'emblée vers la ville, qui définit la ville comme terrain de l'expérience artistique à travers la collaboration de créateurs prêts à relever le défi de la dimension urbaine. La seconde particularité de "Nuit Blanche" est pour moi tout à fait parisienne. Un étranger qui débarque à Paris est toujours frappé par le naturel avec lequel les Parisiens s'approprient leur ville, et par cette heureuse confusion entre une culture du quotidien et le respect de l'art et des artistes. "Nuit Blanche" célèbre cette culture anonyme de l'urbanité en la proposant comme un média artistique potentiel.

"Art - Autriche - Archives. La résistance culturelle en Autriche depuis 2000. Art et Populisme", en collaboration avec ICA - Institut pour la Culture Autrichienne, chez En cours, dans le cadre de " Constellations ", organisées par Caroline Bissière

46 ans. Citoyen autrichien. Vit en France depuis 1981. Docteur en histoire, critique d'art et commissaire d'expositions.

Après avoir été chercheur associé au Centre de Recherche sur l'histoire de la démocratie en Europe centrale à Innsbruck, correspondant culturel pour la presse, chargé de mission au ministère de la Culture autrichien, conservateur associé du Museum in progress à Vienne, Robert Fleck est nommé en 1998 directeur du programme Post-Diplôme, puis en 2000 directeur de l'école régionale des Beaux-Arts de Nantes Commissaire d'expositions : Weltpunkt Wien. Un regard sur Vienne, Strasbourg et Vienne (1985) ; Spielhölle. Esthétique et violence, Francfort/Main (1991) ; Raymond Hains. Hôte de passage, Francfort/Main (1995) ; Le siècle de la liberté artistique. Centenaire de la Sécession viennoise , Vienne et Helsinki (1998) ; Manifesta 2, Luxembourg (1998) avec Maria Lind et Barbara Vanderlinden ; BIG Torino. Première biennale de Turin (2000) ; ForwArt 02 , Bruxelles (2002) avec Lynn Cooke, Chris Dercon et Hans Ulrich Obrist. Il est enfin auteur de nombreux ouvrages dont, récemment, Y aura-t-il un deuxième siècle de l'art moderne et Die Geschichte der Mühl-Kommun.



SIX DIRECTEURS ARTISTIQUES



■ :: GÉRARD PAQUET ::

Nuit Blanche sera pour ma part avant tout consacrée au rêve.

Rêves des hommes, rêves d'une ville, rêves d'un monde qui est mais ne peut désormais ignorer son entrée dans le temps de la transformation.

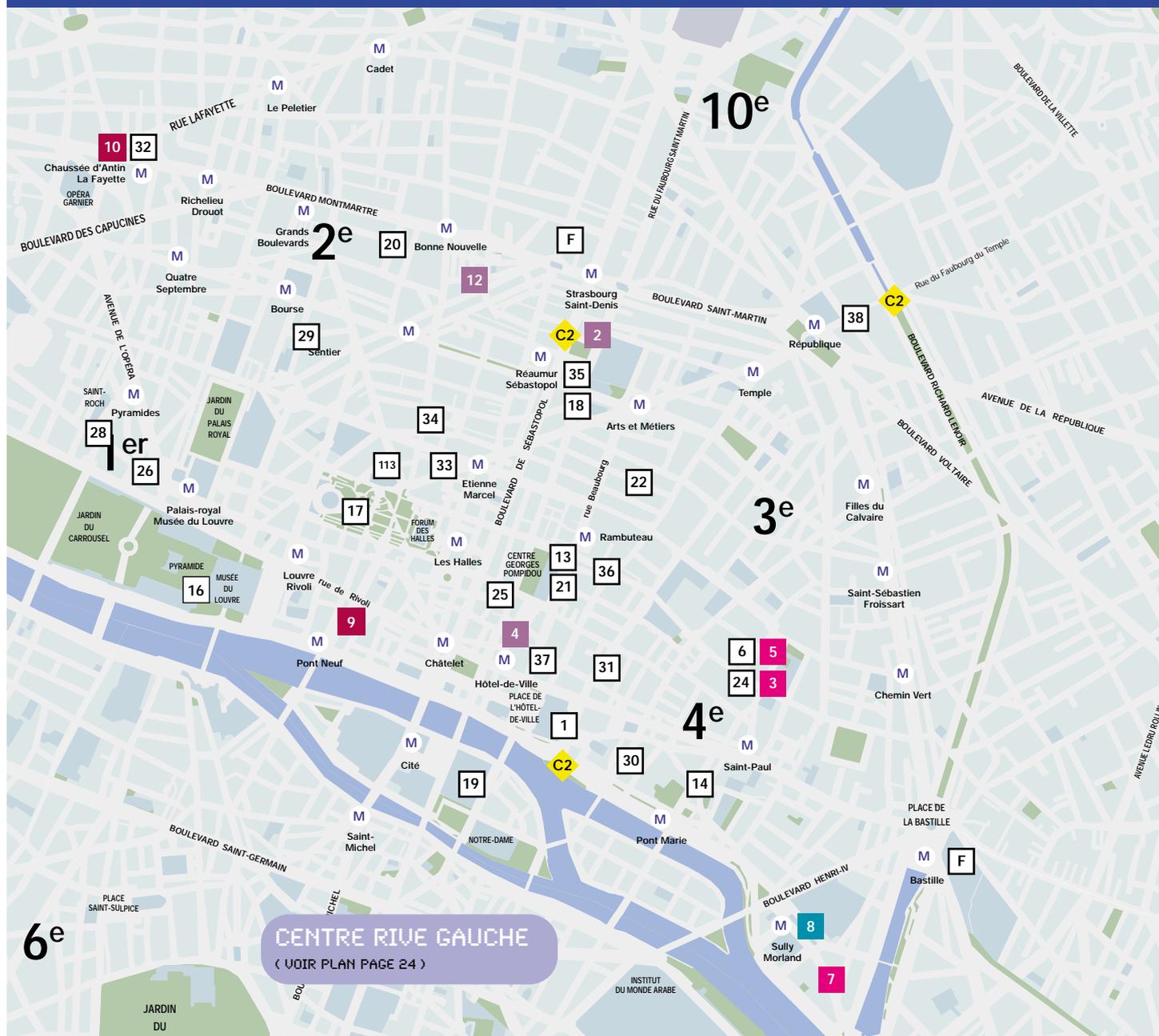
Créer l'éphémère en faisant jaillir le mystère, générer le mystère en soulignant la réalité, mais surtout dépasser l'instant en suggérant le désir que quelque chose subsiste au-delà de la nuit. Telles sont les intentions qui m'ont amené à concentrer sur le canal Saint-Martin, l'essentiel d'un acte artistique, A blanc, un dévoilement de la ville par la lumière de Yann Kersalé.

Ce parcours dans l'est parisien débutera au Théâtre Paris-Villette, passera par la Rotonde de Stalingrad, se poursuivra tout au long du canal jusqu'à la République. Enfin un singulier écho se fera entendre depuis la Compagnie du lit, avenue Daumesnil, comme un ultime appel au sommeil...

Après des études de lettres et d'histoire à Aix-en Provence et à la Nouvelle Orléans, Gérard Paquet crée, avec Henri Komatis, le centre culturel de Châteauvallon en 1965. Le Centre va connaître une notoriété internationale avec son Premier Festival de Jazz Moderne créé en 1971. Il devient en 1987 directeur du Théâtre National de la Danse et de l'Image, statut qu'il conservera jusqu'à la dissolution de l'association en 1998. Après son départ de Châteauvallon en 1997, Gérard Paquet signera un essai aux éditions de l'Aube, "Châteauvallon, le Théâtre insoumis". Puis il mène deux missions à la demande de Catherine Trautmann, ministre de la Culture et de la Communication. La première intéresse les Centres Culturels de Rencontre, la deuxième sera consacrée aux rôles et aux compétences du ministère de la Culture et de la Communication dans les domaines des Sciences et des Techniques. Suite au rapport remis en janvier 2000, il assurera un poste de chargé de mission Art et Sciences à la Cité des Sciences et de l'Industrie. Dans le courant de l'année 2001, il crée une nouvelle association, Planète émergences, installée à la Maison des Métallos au 94 de la rue Jean-Pierre Timbaud, dans le 11^e arrondissement. Lieu chargé d'histoire, il est aussi l'un des grands projets de la Ville de Paris.



CENTRE RIVE DROITE



- 1 Parvis de l'Hôtel-de-Ville
- 2 La Gaité Lyrique
- 3 Hôtel d'Albret
- 4 Église Saint-Merri
- 5 Crédit Municipal
- 6 Espace des Blancs-Manteaux
- 7 Centre Morland
- 8 Pavillon de l'Arsenal
- 9 Magasin Habitat-Pont Neuf
- 10 Le Printemps
- 11 Magasin Habitat-Madeleine
- 12 Notre-Dame de Bonne Nouvelle

- 13 Centre Georges Pompidou
- 14 Maison Européenne de la Photographie
- 16 Musée du Louvre
- 17 LES HALLES :
Bourse du Commerce
Le jardin
La Place Carrée
Les portes du Forum
Le Forum des Images
Le Forum
- 18 Maison de la poésie
- 19 Hôpital Hôtel-Dieu
- 20 Galerie éof
- 21 Impasse Beaubourg
- 22 Galerie Zürcher

- 24 Centre Culturel Suédois
- 25 Centre Wallonie Bruxelles
- 26 Institut d'Études Supérieures des Arts
- 28 Église Saint-Roch
- 29 Salle Jean Dame
- 30 Église Saint-Gervais
- 31 Église-Cloître des Billettes
- 32 Les Galeries Lafayette
- 33 Galerie Miss China
- 34 Centre Cerise
- 35 Centre national des arts et métiers

- 36 Librairie Les Cahiers de Colette
- 37 Piscine Saint-Merri
- 38 Le Gibus
- 113 Église saint-Eustache
- M Stations de Métro à proximité des manifestations
- C2 Station de covoiturage Citroën C2
- F Brasserie Flo

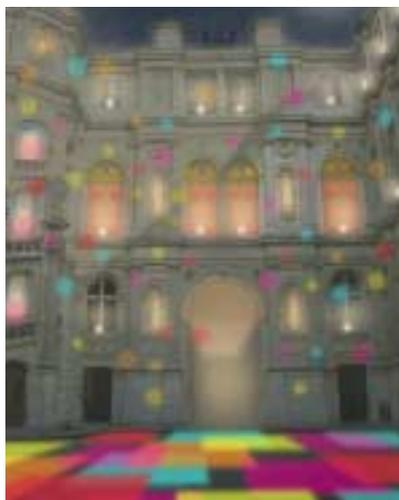
6 directeurs artistiques :

- Robert Fleck
- Gérard Paquet
- Camille Morineau

- Ami Barak
- Pierre Bongiovanni
- Suzanne Pagé

Hôtel-de-Ville (façade et cour intérieure)

75004 Paris
Métro : Hôtel-de-ville
Horaires : de 20 h à 8 h



Gilbert Moity

Sur le parvis, place de l'Hôtel-de-Ville

75004 Paris
Métro : Hôtel-de-Ville
Horaires : de 20 h à 7 h



City of abstracts

LA NUIT DU 4 OCTOBRE, L'HÔTEL-DE-VILLE S'OFFRE UN NOUVEAU VISAGE : LIEU DE CRÉATION CONTEMPORAINE

MISE EN LUMIÈRE DE GILBERT MOITY à l'Hôtel-de-Ville

Pour ses créations, Gilbert Moity utilise la lumière comme un art afin de donner une âme, une personnalité, une autre dimension à l'architecture.

Pour ses interventions éphémères, il s'invente un monde imaginaire en total décalage avec la réalité. Cette nuit, l'Hôtel-de-Ville de Paris devient un objet coloré, aérien, fantastique.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Gilbert Moity est né en 1965, il vit et travaille à Paris. Instinctivement attiré par tout ce qui touche à la lumière, ce "designer lumière" comme il se définit lui-même met ses "lumières" au service de l'urbanisme et de l'architecture. Il cultive une approche graphique inspirée par la nature pour redessiner une esthétique nocturne de la ville. Ses réalisations se déclinent comme autant d'objets grandeur nature illuminés. Il crée également des luminaires et conçoit du "design lumière" pour l'architecture intérieure.

• Environnement musical de Serge Labrunie et Benoit Vedrenne

Pour une déambulation dans un univers de son, Serge Labrunie et Benoit Vedrenne ont créé un concept symbolisant la diversité des langues et des musiques qui nourrissent l'espace sonore de Paris.

www.gilbertmoity.com

CITY OF ABSTRACTS INSTALLATION VIDÉO INTERACTIVE DE WILLIAM FORSYTHE

sur le parvis de l'Hôtel-de-Ville, DIRECTION ARTISTIQUE PIERRE BONGIOVANNI

Chorégraphie de coïncidences, "City of Abstracts" se veut une tentative d'élargissement des horizons de la danse aux espaces publics urbains, l'ouverture d'une scène virtuelle sur laquelle chacun peut être à la fois spectateur et interprète. Le jeu interactif incite à danser dans la ville, tissant ainsi une démarche artistique dans la trame du quotidien.

"City of Abstracts" est réalisé dans le cadre de "Entraînements", série d'actions artistiques produites en collaboration par Siemens Arts Program et l'association Edna en coopération avec Nuit Blanche / Paris et le Théâtre National de Chaillot / Paris.

>> CF. REPÈRES BIOGRAPHIQUES PAGE 11

• Lieu d'information, point de rencontre...

Rendez-vous à l'Hôtel-de-Ville, sous une tente de 1 800 m², afin d'entamer un parcours artistique. Sur le parvis, des espaces d'information : le programme de la manifestation, le plan de circulation proposé, les suppléments presse édités pour l'occasion...

Les partenaires faciliteront l'accueil du public (fontaine de soda, distribution de café...).

En regard de cet espace dédié à la parole, un écran-mosaïque Orange-France Telecom / Nokia donne à voir au public présent les photos prises, à l'aide de téléphones portables, des visages et attitudes des noctambules.

• Et pour clôturer la nuit...

Dès 5h00 du matin, le parvis se transforme peu à peu pour laisser place à un immense espace convivial. La Chambre Professionnelle des Artisans-Boulangers offre aux Parisiens des viennoiseries pour un petit-déjeuner républicain qui met fin à leur déambulation nocturne.

Théâtre de la Gaîté Lyrique,

3 rue Papin – 75003 Paris
Téléphone : 01 44 59 69 97
www.la-gaite-de-paris.info
Métro : Réaumur-Sébastopol (lignes 3 et 4) Arts
et Métiers (lignes 3 et 11)
Horaires : du coucher au lever du soleil



Hôtel d'Albret direction des Affaires culturelles de la Ville de Paris,

31 rue des Francs-Bourgeois - 75004 Paris
Métro : Saint-Paul, Rambuteau, Hôtel-de-Ville
Horaires : de 21 h à 7 h



LE GÉANT

2

INSTALLATION-PROJECTION DE SAMUEL ROUSSEAU

au Théâtre de la Gaîté Lyrique, DIRECTION ARTISTIQUE PIERRE BONGIOVANNI

Vu de l'extérieur, depuis le square, un géant cherche à sortir de la façade du Théâtre de la Gaîté Lyrique...

En 1996, j'ai réalisé une pièce : *P'tit bonhomme*. Il s'agit d'une projection vidéo sur la tranche d'une marche d'escalier, un personnage essayant de monter sur la marche supérieure. Le Géant est un remix de cette idée, c'est tout le contraire.

Le corps est là, coincé dans l'architecture, victime de sa taille.

Perdu face au monde devenu gigantesque, il se retrouve prisonnier de ce qu'il a construit.

Ce qui était un abri, un regard sur l'extérieur est devenu une cage.

Ce n'est pas son monde qui a rapetissé, mais lui qui s'est transformé jusqu'à emporter tout l'espace.

Cette situation n'est pas viable pour lui. Il cherche une issue à sa condition et nous ramène à la notre. Le corps perd les repères qu'il a construits et articulés à sa mesure.

Je ne pense pas que cette image, ce mythe m'appartient. Il fait partie de l'histoire culturelle de l'humanité.

De tout temps les géants et les petits hommes ont habité notre imaginaire.

Samuel Rousseau

Avec la participation de François Raffinot.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Samuel Rousseau est né en 1971 à Marseille, il vit et travaille à Grenoble. Ancien DJ, il est cofondateur de l'association autogérée Brise Glace, qui a transformé à Grenoble un bâtiment industriel en un lieu polyvalent et alternatif. Samuel Rousseau retourne les situations : il met sens dessus dessous les valeurs et les codes qui régissent nos habitudes perceptives et nos réflexes cognitifs qui font si souvent figure d'évidences. Au regard d'une démarche relevant d'un mélange entre bricolage et technologie, l'art de Samuel Rousseau ne raconte aucune histoire, préférant laisser libre cours à l'imagination de l'autre dans l'interprétation qui lui conviendra.

TABLEAU LUMINEUX

3

INSTALLATION DE XAVIER VEILHAN

à l'Hôtel d'Albret, DIRECTION ARTISTIQUE AMI BARAK

Un grand écran composé de milliers d'ampoules, chacune correspondant à un pixel, présente un film conçu spécialement pour "Nuit Blanche". Xavier Veilhan explore la pré-histoire de l'informatique en revenant à ses principes originels. Les images sont familières aux formes simplifiées et la taille du tableau, la chaleur émise par les ampoules mélangent l'expérience visuelle avec une épreuve bien physique. En outre, la distance entre le corps et la machine influence directement la perception de l'image.

>>REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Xavier Veilhan est né en 1963 à Lyon; il vit à Paris. Avec des dispositifs utilisant la peinture, la photographie et la sculpture, Xavier Veilhan travaille sur la notion de figuré et d'image (sa nature, sa fonction), sur des modélisations du réel. Il invite le spectateur à se questionner par l'expérience, sur ce qu'est "voir", sur les codes de représentation et notre rapport au réel. Il s'inspire d'éléments génériques immédiatement reconnaissables (personnages, objets, animaux, etc.) dont il simplifie les formes en utilisant un procédé numérique (le statut de ces images flotte entre celui de la photographie, de l'informatique et de la peinture).

"Mon travail est une tentative de compréhension de la réalité au travers de ses formes génériques. Les peintures murales (ou autre support), la mise en scène, la photographie, la sculpture ou toute autre forme en deux ou trois dimensions, sont tour à tour utilisées pour définir la surface de cette réalité, en isolant la surface on ne montre que mieux son essence..." Xavier Veilhan

Espace des Blancs Manteaux,
48 rue Vieille du Temple - 75004 Paris
Métro : Saint-Paul, Hôtel-de-Ville
Horaires : de 20 h à 8 h



SCATTERED CROWD

INSTALLATION DE WILLIAM FORSYTHE

à l'espace des Blancs Manteaux,

DIRECTION ARTISTIQUE PIERRE BONGIOVANNI

> Quatre mille ballons blancs, suspendus dans un flot sonore agité de remous, paysage aéroporté fait de relations, de distance et de tracés, d'humains et de vide, de coalescence et de décisions. Dans l'espace figé et somptueux qu'est la "Foule éparpillée" du chorégraphe William Forsythe, le spectateur habite et modifie, par son immobilité ou son allure rapide, son sens de la proportion et du temps, les configurations qui font ce monde extatique, constamment changeant.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Né à New York en 1949, William Forsythe a étudié la danse à l'Université de Jacksonville, en Floride, puis à la Joffrey Ballet School. Il a intégré en 1973 la compagnie du Ballet de Stuttgart, en tant que danseur, puis comme chorégraphe. Sa première œuvre, "Urlicht", était une pièce pour deux danseurs sur une musique de Gustav Mahler. Au cours des sept années suivantes, William Forsythe signe une bonne vingtaine d'œuvres pour le Ballet de Stuttgart et plusieurs autres troupes de premier plan. L'une de ses toutes premières pièces, était au programme de la saison 1978 du Ballet de Stuttgart au Coliseum de Londres. Parmi les œuvres les plus connues de cette période figure notamment le ballet "Side 2-Love Songs", qui a fait l'objet d'une version télévisée. William Forsythe a pris la tête du Ballet de Francfort en 1984, un an après la création par la compagnie d'une de ses pièces majeures, "Gänge". Dès lors, il choisit d'interpeller le spectateur par des œuvres originales, se démarquant des formes traditionnelles du ballet, à la recherche d'un nouveau public. Il est parvenu depuis à forger une esthétique singulière de la danse qui, sans rejeter la technique classique, s'exprime par constructions et déconstructions successives, élargissant et contestant sans cesse le lexique existant. Le parcours de William Forsythe est jalonné depuis dix-sept ans d'œuvres majeures : "Artifact" (1984), "Impressing the Czar" (1988), "Lim's Theorem" (1991), "The Loss of Small Detail" (1991), "ALIE/NA(C)TION" (1992), "Eidos : Telos" (1995), "Endless House" (1999) ou encore "Kammer/Kammer" (2000). Le chorégraphe poursuit son travail de directeur artistique sur les scènes du monde entier et ses pièces figurent au répertoire des plus grandes compagnies : New York City Ballet, San Francisco Ballet, National Ballet of Canada, Royal Ballet, Covent Garden, Ballet royal de Suède, pour n'en citer que quelques-unes. Ses œuvres privilégient avant tout la danse en tant que spectacle, alors que chez lui, avec le Ballet de Francfort, William Forsythe cherche à repousser les limites du mouvement et de l'environnement théâtral. Depuis octobre 1999, sa compagnie a investi un espace aménagé dans un ancien dépôt de tramways, où William Forsythe poursuit son travail sur la conquête de nouveaux sites. Le chorégraphe est depuis janvier 1999 directeur à la fois du Ballet de Francfort et de cet ancien dépôt, le TAT.

Crédit Municipal de Paris,
entrée 55, rue des Francs-Bourgeois
75004 Paris
Métro : Saint-Paul, Rambuteau, Hôtel-de-Ville
Horaires : de 19 h à 4 h



Eglise Saint-Merri,
76 rue de la Verrerie 75004 Paris
Métro : Châtelet
Horaires : de 20 h à 7 h



7 PASSAGES OBLIGÉS, OU PRESQUE

5

MISE EN LUMIÈRE DE MICHEL VERJUX

au **Crédit Municipal de Paris** DIRECTION ARTISTIQUE AMI BARAK

De simple prêteur sur gages au XVIII^e siècle, à l'établissement bancaire reconnu comme tel depuis la loi de 1984, le Crédit Municipal de Paris occupe une place originale dans le système financier français en raison de sa double mission sociale et parisienne. Situé au cœur du Marais, le Crédit Municipal de Paris s'inscrit naturellement dans le parcours parisien de Nuit Blanche et plus particulièrement celui du 4^e arrondissement.

Par la mise en lumière du Crédit Municipal de Paris, la création de Michel Verjux traduit l'expression contemporaine de la proximité historique de l'établissement avec l'art, lien qu'il entretient depuis toujours par son activité de prêteur sur gages et son expertise sur le marché de l'objet d'art.

"7 passages obligés, ou presque" de Michel Verjux, se présente comme un parcours constitué de sept projections de lumière comme autant de symboles visuels ponctuant les passages reliant les cours de l'hôtel particulier les unes aux autres. Les projections éclairent et révèlent à la fois ces espaces transitoires et donc indirectement les cours elles-mêmes. La lumière permet la déambulation et ouvre des perspectives nouvelles.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Né en 1956 à Chalon-sur-Saône, Michel Verjux emploie l'éclairage comme vecteur d'exposition. Ses flaques et projections de lumière révèlent l'espace et l'architecture d'un lieu en attestant sa démarche *in situ*. La lumière investit les lieux et s'incarne dans des formes géométriques simples (ronds, carrés, arcs). Verjux prend l'acte d'exposition à contre-pied en se servant de la lumière non pas comme "faire-valoir" ou index mais comme sujet même, en acte dans une situation concrète. Michel Verjux mène une carrière internationale depuis plus de 20 ans.

CITY OF ABSTRACTS

4

INSTALLATION VIDÉO INTERACTIVE DE WILLIAM FORSYTHE

En l'Eglise Saint-Merri, DIRECTION ARTISTIQUE PIERRE BONGIOVANNI

Chorégraphie de coïncidences, "City of Abstracts" se veut une tentative d'élargissement des horizons de la danse aux espaces publics urbains, l'ouverture d'une scène virtuelle sur laquelle chacun peut être à la fois spectateur et interprète. Le jeu interactif incite à danser dans la ville, tissant ainsi une démarche artistique dans la trame du quotidien.

Une caméra vidéo filme les passants et transforme leurs mouvements à l'aide d'un programme informatique. Les images des corps déformés en temps réel sont projetées sur des écrans géants situés en trois endroits de la ville.

"City of Abstracts" est réalisé dans le cadre d'"Entraînements", série d'actions artistiques produites en collaboration par Siemens Arts Program et l'association Edna en coopération avec Nuit Blanche / Paris et le Théâtre National de Chaillot / Paris.

>> Cf. repères biographiques page 11

Centre Morland

17 boulevard Morland - 75004 Paris
Métro : Sully-Morland
Horaires : de 21 h à 5 h



Pavillon de l'Arsenal

21 boulevard Morland - 75004 Paris
Métro : Sully-Morland
Horaires : de 20 h à 8 h



QUATRE BALLONS POUR UN IMMEUBLE INSTALLATION DE VÉRONIQUE JOUMARD

7

au centre Morland, DIRECTION ARTISTIQUE AMI BARAK

Sur la ligne d'horizon à la frontière invisible entre le IV^e et le V^e arrondissement se profile le centre administratif Morland, architecture typée des années soixante. Des grands ballons éclairants sont arrimés aux quatre coins du toit et dans la nuit leur puissance est telle qu'on a l'impression que le bâtiment entier est en lévitation, porté par ces pleines lunes. L'échelle joue ici son rôle pleinement et habilement suggestif.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Véronique Joumard est née à Grenoble en 1964, elle vit et travaille à Paris. Plasticienne, elle travaille en particulier sur la lumière et interroge dans son travail l'électricité avec son pendant premier, la lumière, mais aussi l'idée de branchement, de ramification. Ses travaux faits de résistances électriques semblent mettre le feu à la géométrie de l'art minimal. Chez Véronique Joumard, l'œuvre d'art surgit comme une présence sans avant, ni après, et son travail se refuse au bavardage.

DÉCOUPAGES, DES COLLAGES DE PATRICK ECOUTIN, PASCAL CRIBIER ET DIDIER FONTAN

8

au Pavillon de l'Arsenal, DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Seule l'image de chez soi, de son quartier, de sa ville peut être vérifiée, jaugée sur place... Mais, on a oublié de regarder, on ne se souvient plus. Et c'est là l'objet des images dites familières : obliger à regarder, à observer, à s'assurer qu'on vit encore... Pour éveiller le regard des Parisiens sur leur ville, des panoramas présentent des lieux de Paris, des vrais, des moins vrais, des faux, des oubliés, mais toujours des compositions vraisemblables dont le succès tiendra à leur capacité à faire admirer, Paris, le vrai.

Patrick Ecoutin, Pascal Cribier, Didier Fontan vivent et travaillent à Paris. La ville et son aménagement sont au cœur du travail de ces trois artistes. Depuis leur rencontre en école d'architecture, Cribier et Ecoutin n'ont cessé, dans des projets individuels ou communs, de mener une réflexion sur l'identité et l'esthétique propres des différents espaces de la ville, s'interrogeant sur la mémoire des lieux et la fidélité à leur histoire. Pascal Cribier, devenu paysagiste, est à l'origine de la restauration du jardin des Tuileries à Paris. Patrick Ecoutin, architecte et urbaniste, s'attache tout particulièrement à la réhabilitation de lieux désaffectés et à l'amélioration de nos environnements urbains. Pour eux, la photographie est à la fois outil de travail et moyen de donner forme à des fantasmes de ville idéale. Didier Fontan, réalisateur, photographe et infographiste, est le dernier membre de ce trio. Ses photos d'architecture servent à comprendre les spécificités d'un territoire et grâce aux techniques de retouches numériques, à véhiculer des utopies urbaines. C'est cette démarche plurielle, entre urbanisme de terrain et vision artistique de la ville, qui s'exprime dans l'œuvre de Pascal Cribier, Patrick Ecoutin et Didier Fontan.

Avec la participation du Pavillon de l'Arsenal, Centre d'informations, de documentation et d'exposition, d'urbanisme et d'architecture de la Ville de Paris, ainsi que la société Sud Textiles et Aquila Audiovisuel.

PASSE-MURAILLE

PROJETS RÉALISTES / UTOPIQUES POUR VOS APPARTEMENTS

DIRECTION ARTISTIQUE **SUZANNE PAGÉ**

COMMISSAIRE **ALEXANDRA MIDAL**

Le temps d'une Nuit Blanche, le Musée d'Art moderne de la Ville de Paris ouvre un département satellite dédié au design, dans les vitrines, qui se déploie à partir du musée aux quatre coins de la capitale.

À l'instar du passe-muraille, le personnage titre du roman de Marcel Aymé " un excellent homme nommé Dutilleul qui possédait le don singulier de passer à travers les murs sans en être incommodé ", découvrez les pièces que vous proposent six designers contemporains. Traversez les cloisons grâce aux vitrines transparentes derrière lesquelles François Azambourg, Jakob+MacFarlane, Olivier Peyricot/Idsland, matali crasset, Electronic Shadow, ainsi que Jean-marc Ballée et Mathias Schweizer opèrent une brèche dans la sphère du privé et vous proposent un univers à habiter, qu'il soit imaginaire ou réel.

Invités à occuper les vitrines des magasins, ces architectes, graphistes et designers imaginent en toute liberté la pièce d'un appartement.

Le Printemps de la Maison

64 boulevard Haussmann - 75009 Paris
Métro : Havre-Caumartin ou RER Auber
Horaires : de 20 h à 7 h



10

Le designer **FRANÇOIS AZAMBOURG** présente une cabine de bain en symbiose avec la ville.

Avec l'aimable participation de Boffi Audio-Image

Les architectes **JAKOB+MACFARLANE** inversent la relation entre l'espace public et l'espace privé, et créent une nouvelle perception de la réalité. (Assistant Daniele Mancini).

Le designer **OLIVIER PEYRICOT/IDSLAND** propose avec dérision la prochaine étape du confort moderne avec son Vigilhome qui est une véritable maison pour "paranoïaque".

Avec Deconfort Moderne, les graphistes **JEAN-MARC BALLÉE** et **MATHIAS SCHWEIZER** redistribuent la circulation des énergies et bouleversent les conventions de l'espace d'habitation. Un studio remplit toutes les fonctions d'un vaste appartement, mais n'en remplit qu'une seule à la fois.

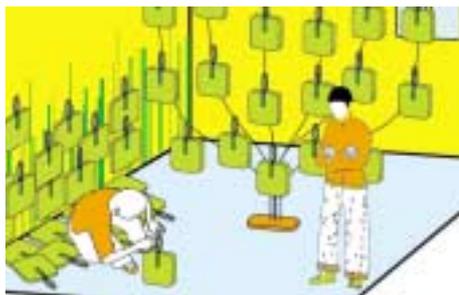
>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Titulaire du diplôme supérieur des arts appliqués de l'ENSAAMA, l'Ecole Nationale Supérieure des Arts Appliqués et des Métiers d'Art de Paris, **François Azambourg** est né le 4 Octobre 1963. Lauréat de la Fondation de la Vocation, de la Fondation de France, du concours Musée des arts Décoratifs "Moving", il a été nommé jeune créateur de l'année en 1999. François Azambourg signe ses créations dans des domaines très variés : mobilier, lampe, appartement ; muséographie, instruments de musique, vitrines et magasins. Il travaille actuellement à Lille 2004.

Dominique Jakob est diplômée de l'Ecole d'Architecture Paris-Villemin et titulaire d'une licence en Histoire de l'Art. Elle enseigne à l'Ecole d'Architecture Paris-Malaquais depuis 1994. **Brendan MacFarlane** est diplômé du Southern California Institute of Architecture (Sci-Arc), ainsi que de Harvard Graduate School of Design. Il a enseigné entre autre au Bartlett School of Architecture à Londres et à l'Ecole Spéciale d'Architecture à Paris. Les principaux projets des deux architectes les ont conduits à la Garenne-Colombes, au 6^e étage du Centre Georges Pompidou, à Pont-Audemer dans l'Eure ainsi qu'à Paris. Ils ont participé au concours international pour la construction du musée des Arts Premiers sur le quai Branly et ont été invités à New York pour une proposition sur le site du World Trade Center. Ils ont fait partie de la sélection française de la Biennale d'Architecture à Venise en septembre 2002. Actuellement Jakob / MacFarlane font partie des dix jeunes architectes invités à concourir pour le siège de la banque européenne à Francfort.

Magasin Habitat-Pont-Neuf

8, rue Pont Neuf - 75001 Paris
Métro : Louvre-Rivoli, Pont-Neuf
Horaires : de 20 h à 7 h



Habitat-Madeleine

12, bd de la Madeleine - 75009 Paris
Métro : Madeleine
Horaires : de 20 h à 7 h

Olivier Peyricot, 33 ans, tente depuis plusieurs années de conformer la réalité de son métier de designer à une intuition politique du design. Au sein d'un regroupement parisien de graphistes, développeurs, écrivains, il initie des projets aux frontières de la recherche et de la production, animé par un souci théorique commun : le design est un moteur de la société et doit alimenter des scénarios de vies toujours plus créatifs et responsables que les précédents. Lauréat du concours "exercice de style", il a travaillé, entre autre, pour le Théâtre de la Colline, le Musée du Luxembourg, le Centre Pompidou, le musée d'Art moderne de la Ville de Paris et collaboré à des publications. www.idslan.com

Mathias Schweizer est né à Montpellier en 1974, vit et travaille à Paris. Après avoir étudié le graphisme dans une école d'art en Suisse, il obtient en 2000 le Prix Fédéral de la Culture en Suisse. Deux ans plus tard, il co-fonde avec Seep, Komori et Léonard 2X le label de musique électronique Rolax®.

Jean-Marc Ballée est né en 1966, il vit et travaille à Paris. Pensionnaire à la Villa Médicis en 1997, il a collaboré notamment avec Rem Koolhaas, Dominique Perrault, Fabrice Hybert, Adel Abdessemed. Ses travaux et collaborations l'ont emmené à : Anvers, en Seine-Saint-Denis, au Centre Pompidou, à Lille, en Belgique, dans le Var, à Rome.

MATALI CRASSET

9

Parce qu'on vit dans des boîtes, matali crasset suggère de "laisser pousser les intérieurs". Green screen s'inspire d'un rythme végétal hybride moitié grim pant, moitié rampant, qui se déploie sur une structure tridimensionnelle.

Avec l'aimable participation d'Habitat.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

matali crasset est née en 1965 à Châlons-en-Champagne. Diplômée des Ateliers, l'E.N.S.C.I., elle collabore avec Philippe Starck pendant 5 ans avant de créer sa propre structure. Parallèlement elle développe une réflexion sur la notion de rites domestiques et urbains ; en développant un intérêt profond pour les nouvelles technologies. Titulaire du Grand Prix de la Presse Internationale de la Critique du Meuble Contemporain, elle participe à de nombreuses expositions et intervient dans des écoles de design en France et à l'étranger. Plusieurs œuvres de matali crasset figurent dans des collections publiques : celles du Fonds National d'Art Contemporain, du centre Georges Pompidou du musée de Design de Lisbonne, du Fonds Départemental d'Art Contemporain de la Seine-Saint-Denis, du Victoria & Albert Museum et du Museum of Modern Art de New York.

ELECTRONIC SHADOW

11

3 minutes², dispositif multimédia, associe réalité et virtuel. La vitrine du magasin se métamorphose en permanence.

Avec l'aimable participation d'Habitat

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Electronic Shadow fonde sa pratique sur l'hybridation de différents domaines de création, qui vont de l'architecture aux nouvelles technologies, en passant par le design, le graphisme ou la vidéo, en les articulant autour du rapport entre le monde physique et les nouveaux territoires électroniques, dans le but d'opérer un croisement entre les domaines de l'image et de l'espace. Pour développer leur concept de "Design Hybride" les deux membres d'Electronic Shadow enrichissent leur recherche par des applications réelles d'installations interactives et d'objets innovants.

Diplômé de l'ENSAD, le réalisateur multimédia français Yacine Ait Kaci a embrassé plusieurs "carrières" en parallèle. Dans le monde de l'édition multimédia culturelle et dans le domaine audio-visuel notamment en mixant les techniques de visualisation et d'animation à des fins pédagogiques. Il enseigne à l'ESAD de Reims et à partir de la rentrée 2003 à l'université Paris-1. En 2000, il fonde Electronic Shadow avec l'architecte Naziha Mestaoui.

Architecte belge Naziha Mestaoui débute par un travail de recherche sur les nouveaux territoires de l'architecture, notamment par le biais des nouvelles technologies avec la conception de projets permettant de concevoir la lumière dans le temps à échelle urbaine. Son travail lui vaut un prix à Thessalonique pour son année de capitale culturelle avec un projet d'urbanisme intégrant les nouvelles technologies.

www.electronicshadow.com

Notre-Dame de Bonne-nouvelle

25 rue de la Lune
75002 Paris
Métro : Bonne Nouvelle

(*Projet sous réserve)

Centre Georges Pompidou

place Georges-Pompidou – 75004 Paris
Téléphone : 01 44 78 12 33
www.centrepompidou.fr
Métro : Rambuteau, Chatelet
Horaires : de 21 h à 2 h

La Maison Européenne de la Photographie (MEP),

5 rue de Fourcy -75004 Paris
Téléphone : 01 44 78 75 00
www.mep-fr.org
Métro : Saint-Paul
Horaires : de 19 h à 7 h, projections
dans l'auditorium de la MEP de 21 h à minuit



SELF/LESS/SELF (SOI SANS SOI)

12

PERFORMANCE MULTIMÉDIA

DIRECTEUR ARTISTIQUE PIERRE BONGIOVANNI

EN LIVE ET EN CONTINU DE 1 H À 7 H DU MATIN

CÉDRIC PIGOT - MUSIQUE ÉLECTRONIQUE

ANNA ENGLESSION - RÉCITATIFS

PIERRE BONGIOVANNI - VIDÉO LIVE

Portés par les nappes sonores de Cédric Pigot, percutés par les mots de l'auteur Anna Engleson et plongés dans les images réalisées et mixées en direct par Pierre Bongiovanni, les visiteurs se laissent guider dans le passage de la nuit au jour.

Ce rituel de la transformation se déroule sous les auspices et la grâce de Notre-Dame de Bonne Nouvelle, église construite sur l'ancien site de la Cour des Miracles.

MATHÉO RENOIR - ACOUSTIQUE & RÉGIE SON /PELOUSE, LUPA_SUB_LIMINAL, SSTV PAUL DUHARD - RÉGIE VIDÉO

ALORS, LA CHINE ?

13

EXPOSITION

au Centre Georges Pompidou, événement associé

Ouverte jusqu'à 2h du matin, l'exposition "Alors, la Chine ?" donne un aperçu de la vitalité de la création contemporaine chinoise. En avant-première de l'Année de la Chine en France, elle aborde les champs des arts plastiques, de l'architecture, du cinéma et de la musique et présente les œuvres de plus de 50 artistes. En nocturne, la Bibliothèque Publique d'Information du Centre Georges Pompidou proposera des animations surprises à ses visiteurs.

NUIT BLANCHE NUMÉRIQUE

14

EXPOSITION, PERFORMANCE, CINÉMA

À la Maison Européenne de la Photographie, événement associé

Laboratoire d'observation des nouvelles tendances, la Maison Européenne de la Photographie accueille le 4^e festival international Art Outsiders, placé sous le signe du "space art".

À l'affiche de cette édition : une performance multimédia suivie d'une nuit de l'image de synthèse programmée par Henry Chapier et Jean Luc Soret, les deux créateurs de la manifestation.

Avec une série d'installations exclusivement consacrées à l'art spatial, le programme du festival @rt Outsiders se compose d'explorations artistiques en gravité zéro. Toute la nuit les spectateurs vont évoluer autour de projets défiant leur rapport au monde, à l'univers et à la pesanteur à travers une investigation sensitive nouvelle. L'auditorium de la Maison Européenne de la photographie abrite une programmation de films de science-fiction en images de synthèse baptisée "space movies", des films sélectionnés par l'INAthèque de France, Imagina 03, Sup Info Com, les e-Magiciens, et les Films Action.

LES ARTISTES :

Richard Clar, Jean-Marc Philippe, Pierre Compte, Kitsou Dubois et Eric Duranteau, Ewen Chardronnet, Takuro Osaka, Addictive TV, le collectif Pleix, Miguel Chevalier, Arts Catalyst : Nicolas Triscott, Rob La Frenais, Susan Collins, Annick Bureau, Arthur Woods, Roger Malina, Marko Pelhjan, Alex Adriaansen, Mikhail Ryklin, Louise Wilson, Marcel-li Antunez Roca, Dragan Zivadinov, Kodwo Eshun, Anjalika Sagar, Vadim Fishkin, Frank Pietronigro, Jean-Yves Leloup et Jérôme Duval, Astropioneers, Danielle Jaeggi, Andrei Ujica, Flow Motion, Anna Piva, Thierry Pozzo, Denis Thieron, Jean-Pierre Luminet, Danielle Jaeggi, Andrei Ujica.

Le quartier des Halles

75001 Paris
Métro : Châtelet-les-Halles
Horaires : métamorphoses lumineuses :
de la tombée de la nuit à 7 h
spectacles : de 19 h à 23 h



Keiichi Tahara

Bourse du commerce

2 rue de Viarmes - 75001 Paris
Métro : Louvre Rivoli
Horaires : de 20 h à 4 h



Jacqueline Dauriac



Jean-Luc Vilmoth

A LA (RE)DÉCOUVERTE DES HALLES

PARCOURS

17

Pour une nouvelle approche du site, la SEM Centre et le Forum des Halles se sont associés à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris et au Forum des Images pour décliner le thème de la métamorphose des Halles et offrir, le temps d'une nuit, une nouvelle ambiance : déambulations au cœur du jardin, du Forum des Halles et de la Bourse du Commerce, appels lumineux ou sonores, spectacles..., autant de projets artistiques conçus pour répondre aux problématiques urbaines du site en terme d'orientation, de mémoire et d'animation. Produit par Art Public Contemporain, cet événement original de projet urbain, s'articule selon une double perspective : offrir pour une nuit une nouvelle ambiance, d'autres façons d'appréhender le site des Halles et servir de laboratoire pour des expérimentations artistiques urbaines qui pourront être pérennisées. La programmation artistique se développe autour du thème de la métamorphose. "Métamorphose de la Bourse du Commerce et sa colonnade", transformation scénographique et artistique urbaine de Keiichi Tahara et Miguel Chevalier à la Bourse du Commerce

■ Pour **Keiichi Tahara**, la Bourse du Commerce symbolise le négoce et l'effervescence humaine. Le projet qu'il a conçu évoque son passé et son présent. De multiples têtes de statues antiques, égyptiennes, orientales et gréco-romaines, tirées de l'œuvre photographique de l'artiste, sont projetées selon un rythme et à des échelles variables, sur les façades des deux bâtiments de la rue de Viarmes. Une pluie d'or habille par intermittence toute la hauteur de la colonnade. En contrepoint, de puissants projecteurs de lumière blanche installés à l'intérieur de la Bourse dessinent, à travers le dôme de verre, un faisceau vertical comme un phare dans la nuit et un symbole d'une Nuit Blanche. Le bâtiment ouvert toute la nuit, abrite une installation numérique de Miguel Chevalier. Cette œuvre joue avec l'architecture en projetant au sol des images et en épousant l'espace circulaire du hall. Une composition sonore accompagne cette installation.

■ "Au fil du Mail : le jardin amoureux" de **Jacqueline Dauriac** sur les pelouses du jardin des Halles. Jacqueline Dauriac propose de rendre ce jardin aux Parisiens en le transformant en un "jardin amoureux", symbolisé par la figure universelle du cœur. Son intervention chaleureuse interpelle la sensibilité des promeneurs, les invite à partager un moment de grâce et à se réapproprier cet espace unique au cœur de Paris. Fondé sur la projection de lumière colorée, le projet se décline suivant deux axes liés à la configuration distincte des espaces investis : un parcours intimiste et dynamique le long de l'allée de la rue Berger et des mouvements lumineux croisés sur les pelouses centrales.

■ "Where", parcours sonore souterrain et aérien d'**Olivier Agid** sur la place Carrée : de la porte Saint-Eustache à la porte du Pont Neuf
Olivier Agid propose d'accompagner le public dans une déambulation sur l'axe nord/sud en lui offrant une image sonore des Halles. Cette évocation du site reposera en particulier sur la relation du dessus au dessous, c'est-à-dire du site au creux central, accès et nœud exceptionnel du réseau souterrain d'une métropole européenne. Elle sera accompagnée d'un traitement de la lumière en semi-pénombre favorisant l'écoute. Cette création sonore sera diffusée dans son intégralité sur la Place Carrée, cœur du dispositif, et les accès souterrains aux Portes Saint-Eustache et Pont Neuf. Elle donnera lieu à des résurgences ou dérivés sonores en extérieur, sur la traversée nord/sud. Au centre de la traversée aérienne, deux projecteurs orientés vers le ciel, l'un fixe et l'autre soumis à un mouvement pendulaire, marqueront la présence souterraine de la place carrée.

■ "Les portes du Forum" de **Jean-Luc Vilmoth** portes Lescot, Rambuteau, Pont-Neuf, et Saint-Eustache
Jean-Luc Vilmoth propose une métamorphose lumineuse des portes Lescot, Rambuteau, Pont-Neuf et Saint-Eustache. Cette transformation joue sur le registre du spectaculaire et de l'efficacité visuelle. L'artiste offre de substituer à la signalétique existante des enseignes lumineuses originales en néon. De plus, afin de marquer physiquement le passage de chaque porte et de le transformer en une véritable expérience sensorielle, Jean-Luc Vilmoth propose de créer un rideau de lumière, reprenant la couleur dominante de la porte, que le visiteur traversera en franchissant le seuil de chacune des quatre portes.

Musée du Louvre

Entrée par la pyramide - 75001 Paris
Téléphone : 01 49 20 52 63 (visites)
et 01 40 20 55 55 (spectacle)
www.louvre.fr
Métro : Palais-Royal-Musée du Louvre
Horaires : visites de 18 h à 23 h 45
Spectacle à 20 h, 21 h 30 et 23 h

Maison de la poésie

Théâtre Molière 157, rue Saint-Martin,
passage Molière - 75003 Paris
Téléphone : 01 44 54 53 00
www.maisondelapoesie-moliere.com
Métro : Rambuteau, Etienne Marcel,
Châtelet-Les Halles
Horaires : de 21 h à l'aube

Galerie EOF

15 rue Saint-Fiacre - 75002 Paris
Téléphone : 01 53 40 72 22
www.eof5.dyndns.org
Métro : Grands Boulevards
Horaires : de 19 h à 7 h



■ Spectacles vivants scénographiés par **Jean-Jacques Raynaud** au Forum des Halles
Le temps d'une nuit, le Forum des Halles est métamorphosé en 5 scènes, espaces quotidiens revisités par le scénographe Jean-Jacques Raynaud. Tout le long de la soirée, trois troupes de spectacles de rue vont inviter le public à une inhabituelle déambulation, offrant par de courtes performances d'autres regards sur le Forum.

■ "Mille et une nuits" au Forum des Images

À l'occasion de son programme "Portraits de Téhéran", le Forum des Images nous invite à une "Nuit persane". Comme Shéhérazade suspend son destin par ses contes, le public va pouvoir attendre le lever du jour en écoutant musiciens, conteurs et marionnettistes. La nuit commencera à 23 h par un concert de l'Ensemble Nour, groupe franco-iranien, qui puise son inspiration dans la musique traditionnelle persane pour créer un répertoire contemporain. À 1 h, sera projeté "La nuit du bossu" de Farrokh Gaffary, film inspiré d'un conte des *Mille et une nuits*.

Avec le soutien d'AMEC SPIE, IDF Nord Ouest, Direction Génie Climatique, 95865 Cergy-Pontoise Cedex, et d'Epson.

MUSÉE DU LOUVRE

SPECTACLE ET VISITES

événement associé

Nocturne gratuite pour le musée du Louvre jusqu'à 23h45 et programme de visites guidées sur le thème de la mythologie. Dans la cour Marly du musée, représentations du spectacle musical d'André Wilms "Ajax par exemple". Les textes croisés de Heiner Müller et de Sophocle sur une musique des "Sentimental Bourreau" pour une plongée inattendue dans le bruit de la guerre et le vacarme de notre temps.

Avec le soutien de la Fondation du Crédit Mutuel pour la Lecture.

16

LE PAYSAN DE PARIS

LECTURE DU ROMAN DE LOUIS ARAGON

à la Maison de la Poésie, événement associé

Lecture intégrale du "Paysan de Paris" de Louis Aragon par des comédiens professionnels pour un parcours inédit dans la Maison de la Poésie (grande salle à l'italienne, bibliothèque, salle XVII^e siècle, etc.) Le roman d'Aragon est une promenade dans la ville, une œuvre de passages, de transgressions et de travestissements, où l'écriture attachée au réel se redéfinit sans cesse.

18

AIRE DE REPOS

EXPOSITION ET MUSIQUE

à la Galerie EOF, événement Constellation – Caroline Bissière

Les deux niveaux de la galerie EOF sont plongés dans une atmosphère sombre et mystérieuse pour présenter les scènes de vie nocturne photographiées par Simon Bocanegra et Pablo Perez Minguez. L'artiste allemande Susanne Hay expose une série de toiles aux sujets macabres tandis qu'Hélène Villovitch met à la disposition des visiteurs un "buffet noir". La bande-son de la soirée est supervisée par Serge Ramon, qui reçoit les membres du groupe londonien "Cabine".

Aire de repos réunit les œuvres de :

Simon Bocanegra, Pablo Perez Minguez, Susanne Hay et Hélène Villovitch sur une bande-son de Serge Ramon et du groupe "Cabine".

20

Public

4 impasse Beaubourg - 75003 Paris
Téléphone : 01 42 71 49 51
www.icono.org/public
Métro : Rambuteau
Horaires : de 20 h à 7 h

Galerie Zürcher

56 rue Chapon (rez-de-chaussée, fond de cour)
75003 Paris
Téléphone : 01 42 72 82 20
www.galeriezurcher.com
Métro : Rambuteau, Arts et Métiers
Horaires : de 19 h à 3 h



Hôtel-Dieu

(à l'angle de la rue d'Arcole et du quai de Corse)
1 place du Parvis Notre-Dame - 75004 Paris
Métro : Cité
Horaires : de 19 h à 7 h

ARCHITECTURE DU CIRQUE : DU PERMANENT À L'ÉPHÉMÈRE ?

EXPOSITION ET SPECTACLE

au Centre Wallonie Bruxelles,
événement associé.

L'École Supérieure des Arts du Cirque de Bruxelles présente Exit, cinq pièces originales et contemporaines issues des deux dernières promotions.

Centre Wallonie Bruxelles,
46 rue Quincampoix - 75004 Paris
Téléphone : 01 53 01 96 96
Métro : Rambuteau, Hôtel-de-Ville,
Châtelet-Les Halles
Horaires : de 19 h à 3 h

25

PUBLIC

Dans l'impasse Beaubourg, événement Constellation – Caroline Bissière

Le fond de l'impasse Beaubourg est transformé en scène, où se succèdent des "one man show" de 5 à 15 mn avec à tour de rôle magiciens, performeurs, comédiens, orateurs, danseurs... Ce podium reprend l'idée d'une fête populaire et renoue avec des spectacles menés par une seule personne sur scène.

Avec la participation de : Scoli Acosta, Faycal Baghriche, Nicolas Boone, Carole Bonneau, Gaëtan Bulourde, Adriana Lara, "Grand Magasin"...

21

LOIN DE HONOLULU

INSTALLATION VIDÉO DE MATHILDE ROSIER

à la Galerie Zürcher, événement Constellation – Caroline Bissière

Les installations et projections vidéo de Mathilde Rosier exposées à la galerie Zürcher créent un monde parallèle comme pour mieux traquer le temps réel. Entraînant le spectateur dans une transe hypnotique, elles le conduisent à un mode de perception plus intuitif et plus intense. Dans la vidéo " Loin de Honolulu ", le bateau insensible à l'écoulement des vagues, à la surface de l'image en mouvement renvoie au monde de l'imaginaire et de l'inconscient.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Mathilde Rosier est née en 1973. Titulaire de l'English American Business Diploma de la Chambre de Commerce de Paris, elle a passé une maîtrise de gestion financière à Dauphine avant d'étudier à l'ENSA de Paris, et de participer à la Rijksakademie, institut pour artistes à Amsterdam.

22

IN VIVO, ARTÈRES URBAINES

PROJECTION VIDÉO DE JESSICA VATURI

à l'Hôtel-Dieu, événement associé

Le film de Jessica Vaturi "In vivo, artères urbaines" tente de cerner l'étrange parenté des rythmes du corps biologique et de la circulation du corps social : le métro dans ses galeries souterraines et l'exploration du corps vivants par la caméra endoscopique. À l'obscurité des tunnels débouchant sur l'éblouissement des stations répond le surgissement d'images colorées de l'intérieur du corps."

Avec le soutien du mécénat Agnès b.

19

DOUBLE TRAME

à l'Institut d'Études Supérieures des Arts,
événement associé.

Le film *Angel* de Wim Delvoye et l'installation de Laurent Grasso interrogent le temps du regard entre émotion et réflexion.

Institut d'Études Supérieures des Arts

5 avenue de l'Opéra - 75001 Paris
www.nuitblanche-doubletrame.org
Métro : Palais Royal, Pyramide
Horaires : de 19 h à 7 h du matin

26

ÉGLISE SAINT-ROCH

Visites guidées, concert et lectures en l'église Saint-Roch, événement associé.

L'association "Art, culture et foi" propose des visites guidées, un concert d'orgue et des lectures sur la paix en compagnie d'écrivains et de comédiens.

Église Saint-Roch

296 rue Saint-Honoré - 75001 Paris
Téléphone : 01 44 44 13 20
www.saintroch.esqualite.com
Métro : Pyramides
Horaires : de 21 h à 2 h

28

SALLE JEAN DAME

29

Concert de Pierre Bernard
événement associé.

Le compositeur Pierre Bernard, élève d'Yannis Xenakis, interviendra pour un concert qui sera répété deux fois, entre 20 h et 24 h.

Salle Jean Dame

17 rue Léopold Bellan – 75002 Paris
Téléphone : 01 42 33 91 55
Métro : Sentier
75002 Paris
Horaires : de 20 h à minuit

ICEREMONY

24

au Centre culturel suédois, événement associé.

Manuela Morgaine (Envers Compagnie) présente une projection sur glace des cérémonies de feu des Indiens d'Amérique. Avec les vidéos de Pierre Lobstein.

Centre Culturel Suédois

11 rue Payenne -75003 Paris
Téléphone : 01 44 78 80 20
www.ccs.si.se
Métro : Saint-Paul, Chemin Vert
Horaires : de 20 h à 8 h

NUIT BLANCHE SOUS LE CERISIER

DANSE, FILMS

34

au centre Cerise, événement Constellation
Caroline Bissière

Une improvisation dansée de Yumiko Yoshioka inspirée du Buto et la projection des films de Mayanna von Ledebur dont *A chacun sa danse*.

Centre Cerise,

46 rue Montorgueil - 75002 Paris
Téléphone : 01 42 21 43 18
Métro : Etienne Marcel, Sentier
Horaires : de 20 h à 7 h

PISCINE SAINT-MERRI BAINS MUSICAUX

37

événement associé

Zurban invite les Parisiens à un bain de minuit électronique dans une mise en lumière signée François Fouilhé et Jean-Baptiste Laudé du collectif t-i-l-t, sur une musique issue des compilations Emi. Pour souligner l'atmosphère musicale dansante, des boules à facettes disposées sous les projecteurs de la piscine vont créer une multitude de faisceaux dans l'espace.

Le plafond sera colorisé en vert jardin et l'intérieur de la piscine en rouge. Mais c'est un brouillard soutenu qui permettra la lisibilité de cette multitude de sources lumineuses.

Piscine Saint-Merri,

16 rue du Renard -75004 Paris
Métro : Hôtel-de-Ville
Horaires : de 19 h à 7 h

ÉGLISE SAINT-GERVAIS

30

Concerts d'orgue et chants polyphoniques en l'église Saint-Gervais, événement associé. L'association "Art, culture et foi" présente des concerts d'orgue et de chants polyphoniques ainsi que des lectures sur la paix, de la Bible aux Nobel de la paix.

Eglise Saint-Gervais

Place Saint-Gervais - 75004 Paris
Téléphone : 01 48 87 32 02
Métro : Hôtel-de-Ville
Horaires : de 21 h à 2 h

DÉFILÉ D'ART

32

dans la Galerie des Galeries Lafayette
L'exposition d'œuvres du Fonds National d'Art Contemporain explore les liens entre l'art et la mode, les thèmes du paraître et de la représentation.

Avec Vanessa Beecroft, Claude Closky, Marie-Ange Guilleminot, Natasha Lesueur et Inez Van Lamsweerde.

Galerie des Galeries Lafayette

40 bd Haussmann – 75009 Paris
www.galeriesslafayette.com
Métro : Chaussée d'Antin-Lafayette, Auber, Saint-Lazare.

U-CONTROL III DE PANAMARENKO

35

au Centre National des Arts et Métiers, événement associé.

Dans la chapelle du musée, une œuvre de Panamarenko, avion à hélice à propulsion humaine, côtoie l'avion de Blériot et le pendule de Foucault.

Centre National des arts et métiers

60 rue Réaumur - 75003 Paris
Métro : Arts-et-Métiers, Réaumur Sébastopol

NUIT BLANCHE AU GIBUS

38

au Gibus, événement associé.

La Nuit Blanche, événement artistique et festif, sera célébrée au Gibus, où Sami Dee, RLP, Matt et Fabrice Mondor vous feront danser jusqu'au bout de la nuit.

Le Gibus

18 rue du Faubourg-du-Temple
75011 Paris
Métro : République
Horaires : de 23 h à 7 h
(gratuit jusqu'à minuit puis 10 euros.)

ÉGLISE/CLOÎTRE DES BILLETTES

31

Exposition et concerts à l'église-cloître des Billettes
Une exposition de sculptures réalistes intitulée "De l'animalité de l'homme". Dans l'église, des concerts d'orgue auront lieu toutes les 30 mn.

Eglise-cloître des Billettes

22 rue des Archives - 75004 Paris
Métro : Hôtel-de-Ville
Horaires : de 19 h à 7 h

INSTALLATION : BEAUTY ROOM 10 SHU LEA

CHEANG Beauty Room 10, de Shu Lea Cheang

33

Installation : à la galerie Miss China, événement Constellation – Caroline Bissière
Shu Lea Cheang présente ses dernières œuvres dans l'atmosphère moite d'un salon de beauté et réalise une performance à rollers dans les rues de Paris.

Galerie Miss China

3 rue Française - 75001 Paris
www.misschina.tm.fr
Métro : Etienne Marcel, Châtelet-les-Halles
Horaires : de 20 h à l'aube.

DÉDICACES D'AUTEURS

36

à la librairie les Cahiers de Colette, événement associé.

Rencontre avec les auteurs Marie Darrieusecq, Jean Echenoz, Régis Jauffret, Olivier Rolin... pour une dédicace dans une ambiance chaleureuse et musicale.

Les Cahiers de Colette / Librairie

23-25 rue Rambuteau - 75004 Paris
Téléphone : 01 42 72 95 06
Métro : Rambuteau
Horaires : de 19 h à 5 h

NAISSANCE D'UN CONCERT, LES ORGUES AU SERVICE DE LA PAIX

113

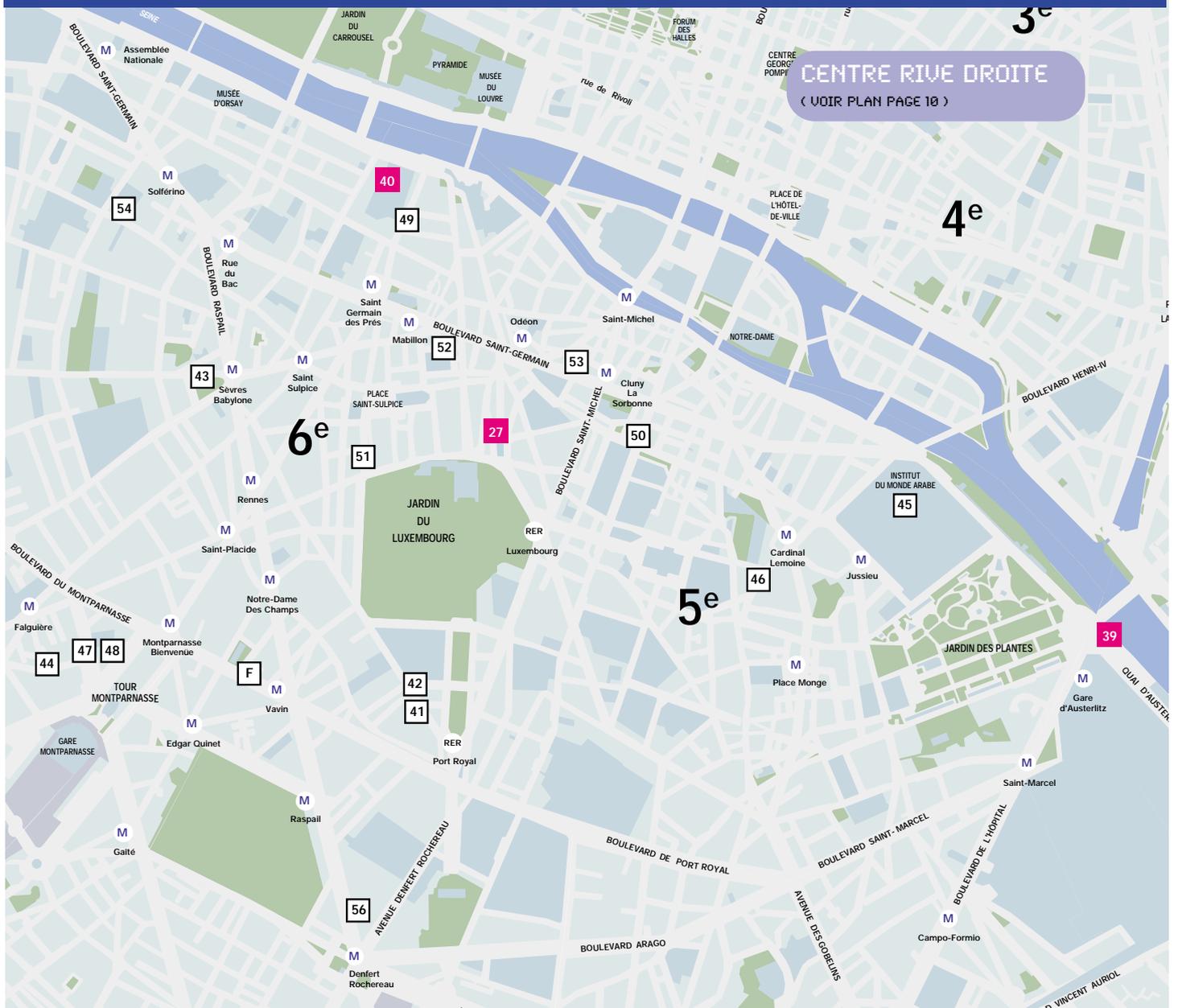
Concert

À chaque heure, les musiciens interpréteront une pièce musicale dédiée à la recherche de la paix entre les hommes.

Eglise Saint-Eustache

Place René Cassin
75001 Paris
Téléphone : 01 42 36 31 05
Métro : Les Halles
Horaires : de 20 h à 1 h du matin

CENTRE RIVE GAUCHE



- | | | | |
|-----------|---|----------------------------|--|
| 39 | Viaduc d'Austerlitz | 50 | Institut finlandais |
| 40 | École Nationale Supérieure des Beaux-Arts | 51 | Institut hongrois de Paris |
| 27 | Place de l'Odéon | 52 | Piscine Saint-Germain |
| 41 | Boutique Agnès b. | 53 | Café Les Éditeurs |
| 42 | Musée Zadkine | 54 | Temple de Pentemont |
| 43 | Square Boucicaut | 55 | Bureau du Parlement Européen |
| 44 | Musée Bourdelle | 56 | Galerie E. Iragui (École sup. d'archi) |
| 45 | Institut du Monde Arabe | M | Stations de Métro à proximité des manifestations |
| 46 | La Bilipo | F | Brasserie Flo |
| 47 | Galerie Immanence | 6 directeurs artistiques : | |
| 48 | Musée du Montparnasse | | Robert Fleck |
| 49 | Centre culturel Tchéque | | Gérard Paquet |
| | | | Camille Morineau |
| | | | Ami Barak |
| | | | Pierre Bongiovanni |
| | | | Suzanne Pagé |

Viaduc d'Austerlitz

75012 Paris
Métro : Quai de la Rapée, Gare d'Austerlitz
Horaires : de 1 h 15 à 5 h



Place de l'Odéon

75006 Paris
Métro : Odéon, RER Luxembourg
Horaires : de 19 h à minuit

Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts (ENSBA),

6 rue Bonaparte - 75006 Paris
Métro : Saint-Sulpice
Horaires : de 21 h à 7 h



(Projet sous réserve)

NUIT BLANCHE Installation lumineuse D'ANGE LECCIA

39

au Viaduc d'Austerlitz, DIRECTION ARTISTIQUE AMI BARAK

Par passages réguliers, une rame de métro RATP, de forte densité lumineuse, viendra perturber le noir de l'environnement des quais de Seine. Sur le viaduc d'Austerlitz, coupé de ses lumières pour l'occasion, le train ainsi suspendu agira comme un élément furtif et poétique. Le paysage urbain jusqu'alors paisible sera inondé de ce voile lumineux éphémère.

En partenariat avec la RATP.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Ange Leccia est né en 1952 à Minerviu en Corse ; il vit et travaille à Paris et enseigne à l'Ecole Supérieure d'Arts de Cergy Pontoise. Animé par un désir d'ouverture au monde, Ange Leccia s'est fait connaître dans les années quatre-vingts par des arrangements d'objets et des vidéos rapportées de ses nombreux voyages. Son œuvre dessine une sensibilité marquée par l'écoute et la disponibilité face à l'environnement contemporain. Que son interlocuteur soit la technologie ou la nature, Ange Leccia travaille à l'animation des choses dont l'impersonnalité n'est plus synonyme d'immobilité. L'acuité de son regard les rend vivantes et met en évidence une frontière où le mécanique et l'organique se confondent. Cette attention portée sur l'extérieur est peut-être l'une des principales caractéristiques de l'œuvre de Leccia, dont les frémissements traduisent le souci poétique. L'artiste a à cœur de noter qu'il ne part ni d'idées, ni d'objets parce que les approches théoriques ou formelles sont inadaptées à prendre la mesure de ses pièces. L'esthétique pour Ange Leccia est avant tout une question d'intensité.

SEPT DROITES POUR CINQ TRIANGLES, PARIS, 2003 INTERVENTION DE FELICE VARINI

27

sur la Place de l'Odéon, DIRECTION ARTISTIQUE AMI BARAK

Felice Varini investit la place de l'Odéon actuellement en chantier et propose une nouvelle lecture de l'espace urbain et ses codes. Il crée et met en lumière une anamorphose née de l'architecture. Ricochant sur les façades des immeubles celle-ci se construit ou se déconstruit selon le point de vue...

avec le partenariat de la galerie Site Odéon 5

www.art-entreprise.com et www.varini.org

UN ARC-EN-CIEL DANS L'AIR INCURVÉ INSTALLATION D'ELISABETTA BENASSI

40

à l'École Nationale des Beaux-Arts, DIRECTION ARTISTIQUE AMI BARAK

L'installation d'Elisabetta Benassi dans la Chapelle des Louanges à l'École des Beaux-Arts présente un dispositif avec des verres en cristal qui produisent des sons en étant manipulés par une machine. Des ondes lumineuses et sonores pour une transfiguration poétique du lieu.

L'ÉPREUVE DE L'ÉTRANGER

à l'École Nationale des Beaux-Arts, DIRECTION ARTISTIQUE par AMI BARAK

Ami Barak invite Stefano Chiodi

La sélection vidéo de Stefano Chiodi met en lumière les langages complexes et les intérêts pluriels qui caractérisent le travail des huit artistes italiens invités. On passe ainsi de l'étude de l'identité collective et personnelle à la relation à l'habitat social, de l'aventure imaginaire à la réflexion poétique, tout en mettant en relief une volonté commune de franchir les limites, de mélanger matières, images, langages afin d'explorer les potentialités latentes des images.

Avec : Elisabetta Benassi, Simone Berti, Alex Cecchetti, Lara Favaretto, Stefania Galegati, Domenico Mangano, Diego Perrone, Daniele Puppi.

Musée Zadkine

100 bis rue d'Assas – 75006 Paris
Téléphone : 01 55 42 77 20
<http://paris.fr/musees/zadkine>
Métro : Vavin, Port Royal
Horaires : de 19 h à 7 h



Vue de l'atelier du musée Zadkine, 2003

Square Boucicaut

carrefour Sèvres-Raspail – 75006 Paris
Téléphone : 01 55 42 77 20
<http://paris.fr/musees/zadkine>
Métro : Sèvres-Babylone
Horaires : de 19 h à 7 h

Boutique Agnès B

100 rue d'Assas - 75006 Paris
Téléphone : 01 55 42 77 20
<http://paris.fr/musees/zadkine>
Métro : Vavin, Port-Royal
Horaires : de 19 h à 7 h

Musée Bourdelle

16 rue Antoine-Bourdelle - 75015 Paris
20 avenue Marc-Sangnier - 75014 Paris
Téléphone : 01 49 54 73 73
www.paris.fr/musees/bourdelle
Métro : Montparnasse-Bienvenue, Falguière
Horaires : de 20 h à 7 h

Regarde ce qui te regarde est une déambulation entre un musée, une boutique et un square qui réactive la mémoire du quartier et questionne la relation de l'art à son environnement.

REGARDE CE QUI TE REGARDE

INSTALLATIONS DE SUZANNA FRITSCHER,
STEPHEN DEAN ET ANNE DELEPORTE ET "LES TROIS 8"

au musée Zadkine, COMMISSAIRE NOËLLE CHABERT

42

Questionnant directement ou indirectement la relation de l'art à notre environnement, l'installation de Suzanna Fritscher va transformer l'atelier du musée Zadkine en un espace de lumière blanche, créant dans ce jardin tranquille les conditions d'un dialogue intime avec le film Pulse de Stephen Dean, projeté à même le mur. Ce film implique le spectateur dans la frénésie de couleurs d'un festival religieux indien célébrant la fertilité. Le dialogue se poursuit avec les images d'Anne Deleporte révélées au fur et à mesure de la nuit à la faveur des gestes qu'oseront les visiteurs sur les verrières du musée, passées au blanc d'Espagne, et la participation du groupe de musique "Les Trois 8".

REGARDE CE QUI TE REGARDE

INSTALLATIONS VIDÉO D'ANNE DEGUELLE

au Square Boucicaut, COMMISSAIRE NOËLLE CHABERT

43

Au square Boucicaut, du nom des fondateurs du Bon Marché, Anne Deguelle a conçu une œuvre en profonde résonance avec le lieu. Une vidéo mêlant les images d'archives du grand magasin et des prises de vues contemporaines est projetée sur le marbre blanc du monument sculpté en hommage à Mme Boucicaut. Placée en vis-à-vis du grand magasin, l'œuvre examine le statut de l'art dans son rapport avec la société consumériste.

REGARDE CE QUI TE REGARDE

INSTALLATION DE MARIE-ANGE GUILLEMINOT

à la boutique Agnès B, COMMISSAIRE NOËLLE CHABERT

41

Dans la boutique de la créatrice, Marie-Ange Guillemot présente des œuvres qui partent d'un relevé minutieux effectué sur des modèles de vêtements et d'accessoires appartenant à des contextes spécifiques et acquièrent, par leur seule représentation, une dimension esthétique et politique.

Le groupe de musique "Les Trois 8" (Frédéric Costa, Alexandre Meyer, Frédéric Minière) fera entendre sa musique mêlant improvisations et traitement électronique de matières sonores.

Marie-Ange Guillemot vit et travaille à Paris. En 1985, elle obtient le Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique, Villa Arson, Nice. Elle présente dans la Boutique Agnès B : Collection Hiroshima. Les vêtements blancs et Shoe/Chaussure 1:1.

JARDIN HABITÉ

INTERVENTION LUMINEUSE ET SONORE DE MARTINE ABALLÉA

dans le jardin du musée Bourdelle, COMMISSAIRE JULIETTE LAFFON

44

Martine Aballéa a conçu une intervention lumineuse et sonore pour le jardin du musée Bourdelle. Dans l'obscurité, les sculptures se laissent deviner au travers d'un léger voile lumineux blanc-violet, des formes énigmatiques surgissant d'une végétation colorée. L'environnement sonore allie des bruits de forêts à une musique imaginée pour l'installation. L'ensemble est visible depuis la rue Antoine Bourdelle.

La Bilipo

48-50 rue du Cardinal-Lemoine - 75005 Paris
Téléphone : 01 42 34 93 00
Métro : Cardinal-Lemoine
Horaires : de 17 h à 3 h

Institut du Monde Arabe

1 rue des Fossés-Saint-Bernard - 75005 Paris
Téléphone : 01 40 51 38 38
www.imarabe.org
Métro : Jussieu, Cardinal-Lemoine,
Sully-Morland
Horaires : de 20 h à l'aube



Hamid Rames dans *La Pluie*
d'après Rachid Boudjedra

Galerie Immanence

21 avenue du Maine - 75015 Paris
Téléphone : 01 42 22 05 68
www.art-immanence.org
Métro : Montparnasse-Bienvenue,
Falguière, Duroc
Horaires : de 19 h au petit matin

Musée du Montparnasse

21 avenue du Maine - 75015 Paris
Téléphone : 01 42 22 91 96
Métro : Montparnasse-Bienvenue, Falguière
Horaires : de 19 h à 3 h

NUIT SIMENON

CONFÉRENCE ET SPECTACLE

à la **Bilipo**, COMMISSAIRE CATHERINE CHAUCHARD

C'est dans le cadre de l'exposition Maigret, traversée de Paris que la bibliothèque de Littérature policière met en place une Nuit Simenon, avec en première partie de soirée la projection au Reflet Médicis d'un film adapté de l'œuvre de Simenon. Ensuite retour à la Bilipo avec un spectacle de Claude Neau, une fiction accompagnée de deux musiciens-flics. À l'extérieur, le "36, quai des orchestres", une formation de jazz composée de 5 commandants de la "Crim", ouvrira le bal.

UNE NUIT BLANCHE À L'INSTITUT DU MONDE ARABE

MISE EN SCÈNE D'ANTOINE CAUBET ET CINÉMA CONSACRÉ AUX COMÉDIES MUSICALES ÉGYPTIENNES

à l'**Institut du Monde Arabe**, événement associé

Théâtre en première partie de soirée avec la pièce "La Pluie", adaptée du texte de l'algérien Rachid Boudjedra, mise en scène par Antoine Caubet et interprétée par Hamid Rames dans le rôle de la conscience trouble de l'auteur, incarnant les espoirs de la scène algérienne actuelle. La deuxième partie de nuit sera consacrée à la comédie musicale égyptienne et à un hommage rendu à deux de ses plus grands interprètes : Samia Gamal et Farid al-Atrache.

>> QUATRE FILMS SERONT PROJETÉS :

- à 22 h : **Madame la Diablesse** de Henri Barakat, Egypte, 1949, 120 mn.
- à 0 h 30 : **C'est toi que j'aime** de Ahmed Badrakhan, 1949, 102 mn.
- à 2 h 30 : **Dernier mensonge** de Ahmed Badrakhan, 1950, 121 mn.
- à 5 h : **Ne le dites à personne** de Henri Barakat, 1952, 132 mn.

NETSLEEPERS

PERFORMANCE CONCERT DE GREGORY CHATONSKY

à la **galerie Immanence**, événement **Constellation** – Caroline Bissière

La performance de Gregory Chatonsky se déroule dans l'environnement urbain de la Galerie Immanence. Des images de personnes filmées avec une caméra infra-rouge pendant leur sommeil sont diffusées par intermittence sur les façades des immeubles. Pendant ces projections, Gregory Chatonsky et Michaël Sellam réalisent un accompagnement sonore à partir des bandes originales de films comme *Fenêtre sur Cour* et *Mulholland Drive*.

LE CHEMIN DU MONTPARNASSE

PARCOURS ET LECTURES

au **musée du Montparnasse**, événement associé

Un parcours visuel et littéraire avec les œuvres d'Arthur Canard, Sylvère Boitel, Jean-Pierre Balpe, Eizo Sakata et les lectures d'Astrid Mamina Kayembe.

Avec la participation de LG.

LES ÉDITEURS

53

événement associé

Point de rencontre et d'information, le café Les Éditeurs met à la disposition des visiteurs, des livres d'art sur les artistes de la Nuit Blanche.

Café Les Éditeurs,

4 carrefour Odéon - 75006 Paris
Métro : Odéon
Horaires : de 19 h à 7 h.

BUREAU DU PARLEMENT EUROPÉEN

55

événement associé

Le Bureau du Parlement Européen ouvre ses portes et propose la visite du bâtiment ainsi que d'une exposition sur l'Union européenne et des vidéo-projections.

Bureau du Parlement européen

288 boulevard Saint-Germain - 75007 Paris
Téléphone : 01 40 63 40 00
www.europarl.eu.int/paris
Métro : Assemblée Nationale
Horaires : de 20 h à 7 h

PARANOÏA

56

événement associé

La Galerie E. Iragui expose de jeunes peintres figuratifs qui se réapproprient des images médiatiques et explorent la paranoïa sous toutes ses formes. S'ajoute à cela une projection de films et de vidéos d'artistes, Romance et Love Vidéo. Avec : Céline Berger, Yves Gobart, Natacha Ivanoa, Iris Levasseur, Florence Obrecht, Axel Pahlavi, Raphaël Renaud, Dale Burning, Olga Kisseleva.

Galerie E. Iragui

Ecole Spéciale d'Architecture,
245 bd Raspail - 75014 Paris
Métro : Denfert-Rochereau, Raspail
Horaires : de 20 h à 7 h

NUIT BLANCHE À L'INSTITUT HONGROIS

MODE, CINÉMA, EXPO

51

événement associé

Le défilé de la créatrice de mode Edit Agay à 19 h est suivi à 22 h d'une projection de *L'homme d'or* (1918), film muet d'Alexandre Korda sur une musique de György Selmeczi.

Institut Hongrois,

92 rue Bonaparte - 75006 Paris
Téléphone 01 43 26 06 44
www.instituthongrois.org
Métro : Saint-Sulpice, Mabillon
Horaires : de 19 h à minuit

AU LOIN S'ÉVOLENT LES TANGOS

50

concert à l'Institut finlandais,
événement associé

Le concert de Martina Roos (chant) et Mikko Helenius (accordéon, bandoléon et piano) révèle une tradition de tangos finlandais aux rythmes puissants.

Institut Finlandais

60 rue des Ecoles - 75005 Paris
www.institut-finlandais.asso.fr
Métro : Maubert-Mutualité
Horaires : de 20 h 30 à 7h

NUIT BLANCHE ÉLECTROACOUSTIQUE AU TEMPLE DE PENTEMONT

54

au Temple de Pentemont
événement associé

Organisateur de nombreuses Nuits Blanches électroacoustiques depuis 10 ans, Motus propose une programmation musicale continue jusqu'à 2 h du matin.

Temple de Pentemont

106 rue de Grenelle - 75007 Paris
Métro : Solférino, Varenne
Horaires : de 19 h à 2 h

NUIT BLANCHE DE LA MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE À GÉOMÉTRIE VARIABLE

49

Nuit blanche de la musique classique et contemporaine à géométrie variable concert au Centre culturel Tchèque, événement associé. L'ensemble "Calliopée" présente 4 concerts alliant créations contemporaines et morceaux choisis du répertoire classique.

Avec : Frédéric Lagarde au piano, Renaud Desbazeille à la clarinette et aux compositions, Takenori Nemoto au cor et aux compositions, Maud Lovett et Saskia Lethiec aux violons, Karine Lethiec à l'alto et Véronique Marin au violoncelle.

>> Le programme :

- 18 h 30 : **Toccamento**
une création du lithuanien Vytautas Barkauskas et Scherzo Fae de Brahms.
- 20 h : **Danse mécanique**
du compositeur tchèque Ondrej Adamek puis pièces de Zemlinsky et de Dolinova/Maratka.
- 21 h 15 : **Hommage à Brahms**
création du japonais Takenori Nemoto suivie d'une pièce de Brahms.
- 22 h 30 : **Tango**
création du français Renaud Desbazeille, Volvers et des morceaux de Piazzolla.
- 23 h 45 : **czardas...**

Centre culturel tchèque

18 rue Bonaparte - 75006 Paris
Téléphone : 01 53 73 00 22
www.centretcheque.org
Métro : Saint-Germain des Prés, Mabillon
Horaires : de 18 h 30 à minuit

BAINS MUSICAUX

PISCINE SAINT-GERMAIN

52

événement associé

Immersion jazz dans la piscine Saint-Germain sur une musique du catalogue EMI et dans un bain de lumière signé François Fouilhé et Jean-Baptiste Laude du collectif t-i-l-t, dont l'objectif est de créer sur le plafond blanc une impression de mouvement de l'eau très intense. Plus les baigneurs seront mobiles dans l'eau, plus le faux plafond sera en mouvement. Le plafond de la piscine sera colorisé dans des couleurs lavande et la réflexion sur l'eau se fera ambrée.

avec la participation de la SACEM

Piscine Saint-Germain,

Marché saint-Germain - 75006 Paris
Métro : Mabillon
Horaires : de 19 h à 7 h



- 57** Angle avenue de France et rue Raymond-Aron
- 58** Square James Joyce
- 59** Avenue de France : le long de la BNF
- 60** BNF : jardin central
- 61** BNF : angle nord ouest du parvis
- 62** Dans la parcelle se trouvant entre les rues Thomas-Mann, René-Goscinny et Olivier-Messiaen
- 63** Croisement avenue de France et bd V. Auriol

- 64** Angle de la rue René Goscinny et voie EE/13 (prochainement rue des frigos)
- 65** visible de l'Avenue de France au coin de la rue René-Goscinny
- 66** Angle de la rue René-Goscinny et quai Panhard-et-Levassor
- 67** N°3 rue de Bellière
- 68** Square Duhamel
- 69** Gare de Lyon
- 70** Gare de Lyon
- 71** Cour Saint-Émilion

- 72** 1 quai d'Austerlitz
- 75** rue Merlin
- M** Stations de Métro à proximité des manifestations
- C2** Station de covoiturage Citroën C2

- 6 directeurs artistiques :
- | | |
|--|--|
| ■ Robert Fleck | ■ Ami Barak |
| ■ Gérard Paquet | ■ Pierre Bongiovanni |
| ■ Camille Morineau | ■ Suzanne Pagé |

Avenue de France

(à l'angle de la rue Raymond-Aron)
75013 Paris
Métro : Quai de la Gare,
Bibliothèque François Mitterrand
Horaires : de 20 h à 8 h



square James Joyce

75013 Paris
Métro : Quai de la Gare,
Bibliothèque François Mitterrand
Horaires : de 20 h à 8 h



PISSENLIT

D'ALAIN BUBLEX

avenue de France, DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Cette cabane faite de bric et de broc rappelle les chantiers qui caractérisent le quartier Paris Rive Gauche, mais aussi, par sa cheminée disproportionnée, les usines proches d'Ivry. Pourtant les soupes qu'on y vend ne peuvent pas générer autant de fumée. Il s'agit surtout d'une mise en scène, destinée à questionner l'environnement (un chantier est pour l'artiste "un spectacle, moyen de voir le monde changer") et un urbanisme manquant quelquefois de convivialité.

En partenariat avec la SEMAPA et avec la participation du café l'Avenue.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Alain Bublex est né en 1961, il vit et travaille à Lyon. Il explore la ville contemporaine en revisitant l'histoire de l'architecture et de l'urbanisme. À partir d'une prise de conscience de l'échec du modernisme architectural, il reprend des projets urbains abandonnés qu'il recycle en s'interrogeant sur nos modes de vie et sur le concept de l'architecture jetable et modulable. Loin de prétendre trouver des solutions aux difficultés et aux carences des villes contemporaines, Alain Bublex intervient davantage sur le mode de la proposition à partir de références à l'architecture du XX^e siècle. Au-delà de cette réflexion sur la ville et ses possibles aménagements, il semble que ce soit surtout notre rapport à l'histoire et au temps que questionne Alain Bublex. Il s'agit avant tout de réapprendre à regarder notre environnement urbain où rien n'est aussi anodin qu'il n'y paraît. Ses œuvres ont été exposées à North Adams, USA, Paris, Berlin, Cologne, Cintegabelle, Paris, Portland, Genève, Saint-Nazaire, Turin, Lyon, Lausanne, Graz, Cracovie, Séoul, Montpellier, New York...

57

CABANE GOURMANDE

D'ANNE FERRER

dans le square James Joyce, DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Des pétales, des pédoncules, des langues, ou des membres ? Les excroissances de couleurs vives en toile de cerf-volant font ressembler cette cabane à une immense fleur, qui se serait posée au milieu d'un square pour la nuit. On y vend des macarons aux formes mystérieuses, entre l'animal et le végétal, hybrides comme l'architecture éphémère qui les abrite. Anne Ferrer signe là une œuvre monumentale, où l'humour le dispute à la surprise.

Avec la participation de Jean-Paul Hévin, chocolatier-pâtissier à Paris.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Anne Ferrer est née en 1962 à Toulouse, elle vit et travaille à Paris et enseigne à l'École régionale des Beaux-Arts de Rennes. Anne Ferrer propose une démarche radicale et fantaisiste, alliant subtilement humour et réflexion. Ce choix est le fruit d'un recul critique qu'elle a acquis lors d'un séjour d'études aux USA. Son travail se situe aujourd'hui entre homme, animal et végétal, féminin et masculin, parure et entrailles avec des hybridations poétiques qui, par delà leur humour ravageur, offrent une vision de l'intériorité corporelle basée sur la contradiction et pointent nos attirances et nos répulsions. Ses œuvres ont été exposées à Pfaffenhoffen, Rome, Paris, Madrid, Naples, à l'université de Yale, en Slovaquie, à New York, au centre d'art de Tanlet, à Rennes, Amsterdam, Chicago, Gérardmer, Vienne...

58

Avenue de France

(le long de la Bibliothèque Nationale de France)
75013 Paris
Métro : Quai de la Gare,
Bibliothèque François Mitterrand
Horaires : de 20 h à 8 h



Jardin central de la Bibliothèque François Mitterrand,

107 quai François Mauriac - 75013 Paris
Métro : Quai de la Gare,
Bibliothèque François Mitterrand
Horaires : de 20 h à 8 h



LES FONTAINES VOLANTES

DE MICHEL BLAZY

avenue de France DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Le travail de Michel Blazy repose sur le principe de l'économie de moyens : ne pas créer de nouveaux objets mais utiliser l'existant, détourner les forces naturelles ou artificielles déjà en place. Comme les œuvres végétales qu'il a pu réaliser auparavant, les Fontaines Volantes qui ponctuent l'avenue de France, sont soumises d'abord au hasard : le hasard de la disposition des bouches d'incendie, et celui de la pression de l'eau qui les fait jaillir ici, ou là.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Michel Blazy est né en 1966, il vit et travaille à Paris. Michel Blazy détourne la vie des choses : une bouteille en plastique devient boule de cristal, goutte. Un sac en plastique se fait petit personnage dansant ou méduse remplie d'eau. Le liquide vaisselle jaillissant d'un seau en plastique devient lumineuse. L'univers de Michel Blazy est en devenir : un lieu où le bel ordre de notre monde laisse place au désordre créateur de la nature. Par des gestes minimes, par des dispositifs proches de l'arte povera, l'artiste met en mouvement toute l'énergie de l'univers et refonde la place de l'homme dans la nature par le biais du simple, du banal et du dérisoire. C'est avec beaucoup de délicatesse qu'il photographie et filme ces mondes minuscules : un insecte sur un tuyau d'arrosage, les poudroiements des moisissures et les irisations satinées des croûtes de bouillie, les paysages créés par l'énergie même de la vie. Ses œuvres ont été exposées à : Albi, Bâle, San Francisco, au Mexique, à Genève, à Strasbourg, Monaco, Londres, Paris, Bologne, Marseille...

59

"J'AFFIRME QUE LA LUNE A UNE FACE CACHÉE"

(CHARLES S. PIERCE)

INSTALLATION DE JAN KOPP

à la Bibliothèque Nationale de France - jardin

DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Le travail de Jan Kopp a souvent pour objet de réveiller et de rendre visible le potentiel d'un lieu, aussi difficile, anonyme, voire imaginaire soit-il. Impressionné par la beauté du soleil couchant sur le parvis dégagé de la Bibliothèque Nationale de France, il a imaginé d'y "poser" une lune sur laquelle seraient projetées toutes les rêveries engendrées par l'humanité. Dans ce projet basé sur l'authenticité de l'image, la réalité est toujours teintée de fiction. Flottant au niveau du parvis, au-dessus des arbres du jardin, un ballon lumineux d'environ sept mètres de diamètre, gonflé d'hélium, est suspendu au-dessus du jardin de la BNF. Equipé d'un projecteur, le ballon renvoie une image vidéo sur l'ensemble de la sphère. Installation onirique, la sphère lumineuse s'accompagne d'une diffusion sonore. Les images et le son sont le fruit d'une collecte effectuée dans le quartier pendant la moitié de l'été. avec le concours de la Bibliothèque Nationale de France.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Jan Kopp est né en 1970 en Allemagne et travaille actuellement à Paris. Très tôt, il a engagé une réflexion sur l'espace public étendue au rôle social de l'artiste. Il révèle ainsi une dimension collective de l'œuvre en considérant la ville comme lieu possible d'interventions artistiques où les travaux proposés ont faculté à être élaborés ou expérimentés à plusieurs. Ses œuvres investissent souvent des lieux caractéristiques comme les no man's land. C'est la nature indéterminée de ces sites qui assure à nombre de ses projets une dimension de performance. Jan Kopp s'est plus récemment concentré sur des questions de transmission du savoir, multipliant les variations sur le thème d'une communauté libérée des codes d'un langage officiel.

60

Bibliothèque Nationale de France

Angle nord-ouest du parvis /
quai François Mauriac - 75013 Paris
Métro : Quai de la Gare,
Bibliothèque François Mitterrand
Horaires : de 20 h à 8 h



DORMIR PAR UNE NUIT BLANCHE INSTALLATION DE FABIEN LERAT

à la Bibliothèque Nationale de France,
DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Pour Fabien Lerat on investit d'abord l'espace public par le rêve, bien plus que par la vue, ou même la connaissance d'un lieu. L'échelle de cet espace rêvé repose sur des mesures subjectives : intimes, sociales, politiques, que ses architectures éphémères, légères, soulignent ou questionnent. Le lit géant qu'il pose au coin d'un parvis désert, entre la ville et le fleuve, est un espace poétique :

*Dormir entre la rivière et la forêt,
L'eau et les arbres,
Dormir entre pics et vallées,
Sur un plancher,
Dormir entre des livres,
Dormir sur l'oreiller d'un autre,
Imaginer tous ces rêves contenus.*
Fabien Lerat

Avec le concours de Botte Giuseppe pour le tissu et de Miss China pour les oreillers.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Fabien Lerat est né en 1960, il vit et travaille à Paris. Entre architecture et sculpture, les œuvres de Fabien Lerat nécessitent la participation active du spectateur invité à leur donner vie. Ses constructions, habitacles et sculptures éphémères, réalisées in situ, s'expérimentent physiquement. Ses sculptures mesurent nos relations humaines à l'aune de nos différences. Elles se jouent aussi de notre perception de l'espace, confrontant le corps à celui-ci. Investissant les lieux publics et privés, l'art de Fabien Lerat se définit comme la création d'un "rapport perceptif" au monde. Ses œuvres ont été exposées à Strasbourg, Milan, Pougues-les-eaux, Vassivière-en-Limousin, Montbéliard, Paris, Rome, Los Angeles, Francfort, Londres, Paris, Quimper, Taipei...

Angle de la rue René Goscinny et quai Panhard et Levassor

75013 Paris
Métro : Quai de la Gare/
Bibliothèque François Mitterrand
Horaires : de 20 h à 8 h



Avenue de France

(à l'angle de la rue René Goscinny
et voie EE/13, prochainement rue des Frigos)
75013 Paris
Métro : Bibliothèque François Mitterrand
Horaires : de 20 h à 8 h



Visible de l'avenue de France au coin de la rue René Goscinny

75013 Paris
Métro : Bibliothèque François Mitterrand
Horaires : de 20 h à 8 h



COURANT D'AIR D'ÉRIC HATTAN

66

à l'angle de la rue René Goscinny et du quai Panhard et Levassor
DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Dans les promenades d'Eric Hattan à travers la ville, la vie se déroule devant lui et produit des images pleines de saveur. La petite caméra vidéo est un outil idéal qui lui sert de bloc-notes visuel. Une invitation pour une ballade pleine de surprises.

En partenariat avec la SEMAPA.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Éric Hattan est né en 1955 ; il vit et travaille entre Paris et Bâle. À travers une œuvre protéiforme, Eric Hattan interroge le rapport qu'un objet ou un corps entretient avec un espace spécifique. Il aime s'immiscer dans l'espace public ou privé par des installations éphémères et jouer avec le spectateur, en proposant deux visions contradictoires d'une même réalité. Il met ainsi en évidence la relativité du corps et de la perception par rapport aux objets et aux espaces. Eric Hattan réalise de nombreuses vidéos qui sont autant de méditations fugaces sur la poésie du quotidien et du dérisoire. Avec chaque fois, une très grande économie de moyen, il recherche avant tout la légèreté dans la mise en œuvre. Le travail d'Eric Hattan, au-delà de sa dimension ludique, invite à porter un regard attentif et renouvelé sur ce qui nous entoure et qui peut paraître habituellement secondaire, et ce de l'espace le plus intime à la ville entière. Ses oeuvres ont été exposées à : Bâle, Dunkerque, New-York, Genève, Paris, Madrid, Ulm, Reykjavik, Monaco, Zürich, Taipei...

À L'ENV'AIR D'ÉRIC HATTAN

64

avenue de France, DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Une gamme de mobilier au plafond d'un magasin. La vie à l'envers ? L'autre bout du monde chez nous ? Ou simplement marcher sur la tête ?

MISTRAL INSTALLATION D'ÉRIC HATTAN

65

Rue René Goscinny, DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Un petit camping sauvage à un endroit inattendu. Mais personne ne nous a jamais dit que la terre n'est pas ronde et notre position en pente...

Croisement avenue de France et boulevard Vincent Auriol

75013 Paris
Métro : Quai de la Gare
Horaires : de 20 h à 8 h



Dans la parcelle se trouvant entre les rues Thomas Mann, René Goscinny et Olivier Messiaen

75013 Paris
Métro : Bibliothèque François Mitterrand
Horaires : de 20 h à 8 h



TACHE DE CHALEUR DE BETTY BUI

croisement avenue de France et boulevard Vincent Auriol,
DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Cette tache, tombée au hasard sur un plan déplié – est-ce l'éclaboussure du stylo plume de l'architecte travaillant sur l'élaboration du quartier ? – puis réalisée à l'échelle, devient une sculpture/meuble lumineuse, d'autant plus confortable qu'elle est chauffante. Cette réflexion sur le mobilier public est l'un des nombreux détournements d'objets réalisés par Betty Bui, au profit d'une nouvelle vision du design et de l'architecture contemporaine.

En partenariat avec Schweppes.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Betty Bui est née en 1967, elle vit et travaille à Paris. Le travail de Betty Bui s'approprie le réel et ses objets pour en questionner l'évidence de la forme et de la fonction. Ses œuvres, puisant le plus souvent dans le vocabulaire de l'architecture et du design qu'elles détournent par la mise à plat du volume, l'hybridation ou le changement d'échelle, laissent entrevoir l'étendue des ré-interprétations possibles. Au travers l'expérimentation de ses œuvres, Betty Bui invite le spectateur à appréhender de nouvelles formes et à découvrir de nouveaux points de vue. Le rapport à l'espace et au lieu dans lequel s'insèrent ses œuvres constitue en effet, au même titre que les interrogations sur la forme et la fonction, un axe majeur de la réflexion de l'artiste. C'est dans une logique d'interaction entre des artistes et un territoire en mutation qu'il faut inscrire l'intervention de Betty Bui au sein du parcours Nuit Blanche. Ses œuvres ont été exposées à : Castres, Paris, Tours, en Catalogne, à Lyon, à Aubervilliers...

63

PALISSADES / STRUCTURES DE CORRECTION DE NIEK VAN DE STEEG

entre les rues Thomas Mann, René Goscinny et Olivier Messiaen,
DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Réagissant au projet d'urbanisme de Paris Rive Gauche, l'un des plus grands chantiers parisiens depuis Haussmann, Niek van de Steeg propose de "corriger" le temps d'une nuit le terrain d'un chantier en retravaillant sa clôture. Des barrières de sécurité prennent la forme kiosques-buffets-scènes-palissades, architecture hybride, éphémère, mais complètement fonctionnelle et économique. Grâce à ces "structures de corrections", une propriété privée se transforme en espace public, un terrain vague en une scène, lieu d'une nuit de concerts dédiée au jazz : manouche, latino, classique et électro pour se conclure en set Dj mix et dance. Avec des surprises jusqu'au bout de la nuit !

En partenariat avec Schweppes, et avec le concours de radio FG.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Niek van de Steeg est née en 1961 aux Pays-Bas, elle vit et travaille à Lyon. Son travail se situe à la croisée de différentes disciplines, mêlant les questions plastique sociologique et politique. Ses recherches se traduisent par des fictions architecturales matérialisées par des maquettes, des plans, des vidéos ou des textes. Un concept de "correction" traverse son travail. Ses "structures narratives utopiques", comme elle les définit, ne tendent pas vers un changement radical de société mais corrigent certains pans de réalité. La frontière entre espace public et œuvre d'art tend à s'estomper et c'est entre réalité et fiction que les œuvres de Niek van de Steeg s'expérimentent tout en stimulant l'imaginaire. Ses structures restent ouvertes à la participation et à l'échange en laissant surgir l'utopie. Des fragments, des maquettes qui deviennent les formes d'une nouvelle construction et qui se proposent d'intégrer la complexité du monde sans la figer. Ses œuvres ont été exposées à Quimper, en Israël, à Lyon, Dortmund, Toulouse, Milan, Ulm, Pau et Hyères.

62

Square Georges Duhamel

rue Jean Anouilh - 75013 Paris
Métro : Bibliothèque François Mitterrand
Horaires : de 20 h à 8 h



3, rue de Bellièvre (sur le toit)

75013 Paris
Métro : Quai de la Gare
Horaires : de 20 h à 8 h



Gare de Lyon

Boulevard Diderot
75012 Paris
Métro : Gare de Lyon



ABRI

SCULPTURE DE CHRISTOPHE TOUZOT

square Georges Duhamel, DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Abri, première œuvre importante de Christophe Touzot, réalisée en 1995 grâce à une aide à la production de la Caisse des Dépôts et Consignations, se réfère au mobilier urbain. Elle est composée de deux éléments : une niche de chien traversée par un os géant et un lampadaire qui fonctionne comme un signal urbain. Abri sert de repère mais aussi de lieu de rencontre. Cette sculpture peut servir de refuge, comme les constructions que l'on trouve sur les aires de repos. Elle est à la fois un abri pour les jeux des enfants, et un point de vue à partir duquel contempler l'environnement. Avec le nouvel immeuble de la rue d'Austerlitz de la Caisse des Dépôts et Consignations, le square Georges Duhamel est le deuxième site choisi conjointement par la Mairie de Paris et la Mission mécénat de la Caisse des Dépôts et Consignations pour Nuit Blanche.

Christophe Touzot est né en 1968, il vit et travaille à Marseille.

Avec le concours de la Caisse des Dépôts et Consignations.

68

CRY ME A RIVER

MESSAGES LUMINEUX D'UGO RONDINONE

au 3, rue de Bellièvre, DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Cry me a river fait partie d'une série de grands arcs-en-ciel lumineux réalisés par Ugo Rondinone pour l'espace public. Porteurs de messages simples, ils éclairent le ciel des grandes villes comme autant de devises ou de confessions à l'adresse des passants. Les phrases semblent évoquer le titre d'un poème ou les paroles d'une chanson oubliée, traçant dans la nuit des messages venant du ciel. Cette œuvre qui appartient à la Caisse des Dépôts et Consignations sera installée pour une durée de cinq ans sur le toit de l'immeuble du 3, rue de Bellièvre.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Ugo Rondinone est né en 1964 à Brunnen en Suisse. Il vit et travaille entre Zurich et New York. Artiste internationalement reconnu, Ugo Rondinone mène de façon isolée une quête identitaire en interrogeant le statut de l'artiste au sein d'une société en mutation et d'une histoire de l'art en marge. Aucun domaine artistique ne lui est étranger, il poursuit un projet conceptuel à travers des installations, des photographies, des peintures, des sculptures, des néons, des dessins à l'encre de Chine, des écrits poétiques. Ugo Rondinone se distingue par sa capacité à scénariser l'espace. Ses œuvres ont été exposées à : Zürich, Munich, Milan, Genève, Paris, Cologne, Vienne, Philadelphie...

67

LICHTWAND

INSTALLATION DE CARSTEN HÖLLER

à la Gare de Lyon, DIRECTION ARTISTIQUE AMI BARAK

Dans l'enceinte de la Gare de Lyon, sur la plateforme principale, la déambulation proposée fait figure de test des sens aiguisés par la nuit. Un parcours d'expériences sensorielles autour de l'état de veille et de rêve qui passe tout d'abord par un déluge de lumières clignotant à une fréquence équivalente à celle du cerveau ("Lichtwand" de Carsten Höller). Une fois éprouvée cette expérience à la limite de l'hallucination, il est question d'un espace blanc et diaphane ("Gare de Lyon 2003" de Ann Veronica Janssens) enveloppant le visiteur d'un épais brouillard et permettant une prise de conscience très particulière des corps en situation. Une manière métaphorique d'appréhender comment nos sens sont sollicités par des situations nocturnes, comment ils s'éveillent et s'affûtent.

*collection du MAM de Francfort

• Gares en mouvement : Parce que les gares sont des lieux de vie qui participent pleinement à la vie de la cité, la Gare de Lyon accueille Nuit Blanche 2003

En partenariat avec Citroën.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Carsten Höller est né à Bruxelles en 1961, il vit et travaille à Stockholm. Parallèlement à des études d'entomologie, Carsten Höller a développé une activité d'artiste qu'il a préféré depuis lors à la stricte recherche scientifique, bien que celle-ci reste la source de son œuvre. Ses propositions tirent principalement leurs arguments des théories sur l'évolution naturelle dont il tente de nous communiquer les derniers développements.

69

Gare de Lyon

Boulevard Diderot - 75012 Paris
Métro : Gare de Lyon
Horaires : de 23 h à 5 h



Bercy Village

Passage Saint-Émilien / cour Saint-Émilien
75012 Paris
Métro : Cour St-Émilien
Horaires : de 20 h à 8 h



GARE DE LYON 2003

INSTALLATION D'ANN VERONICA JANSSENS

à la Gare de Lyon, DIRECTION ARTISTIQUE AMI BARAK

Après l'éblouissement, Ann Veronica Janssens nous plonge dans un brouillard, épais et total. Elle nous conduit à traverser un espace tout blanc, cotonneux et immatériel où nous verrons à peine à quelques centimètres devant nous et où nous distinguerons difficilement nos voisins mais nous prendrons conscience de nos corps et de leur présence physique dans l'espace de façon très particulière.

• Gares en mouvement : Parce que les gares sont des lieux de vie qui participent pleinement à la vie de la cité, la Gare de Lyon accueille Nuit Blanche 2003

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Ann Veronica Janssens est née en 1956 en Belgique. Son projet continu peut être comparé à un laboratoire dans lequel tout ce qui arrive lorsque nous percevons de l'art — mais aussi tout ce que nous ne considérons pas comme de l'art — devient objet d'expérimentation. Ann Veronica Janssens interroge la lumière d'un point de vue philosophique, esthétique, éthique, physique, sculptural, cinématographique...

"J'essaye de travailler dans le domaine public avec des propositions fluides, éphémères, intangibles. Je propose un glissement dans le Super Space, comme le fait la lumière, l'eau, le vent"...

Ann Veronica Janssens

En partenariat avec Citroën.

70

CARILLON DES ZIC-PHONES

CARILLON CONCERTOMATIQUE N°3

DE JACQUES RÉMUS

à Bercy Village DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

Le Carillon des Zic-Phones et le Carillon Concertomatique n°3, créations de Jacques Rémus, se composent de 62 grands tubes métalliques résonants accordés, créant une atmosphère hors du commun dans un lieu exceptionnel, le Cour St-Emilion. Le spectateur-auditeur est guidé par cette architecture cristalline dans un parcours rare où musique et lumière se combinent pour le guider vers un ailleurs imaginaire.

Avec la participation de Bercy Village.

Jacques Rémus est né en 1947, il vit et travaille à Paris.

71

Caisse des Dépôts et Consignations

1, quai d'Austerlitz - 75013 Paris
Métro : Gare d'Austerlitz
Horaires : de 20 h à 8 h



Salle Olympe de Gouges

15, rue Merlin - 75011 Paris
Téléphone : 01 43 67 76 76
www.artistesalabastille.com
Métro : Voltaire, Père Lachaise
Horaires : de 18 h 30 à 7 h

ÉCLAIRAGE ARTISTIQUE DU BÂTIMENT DE LA CAISSE DES DÉPÔTS ET CONSIGNATIONS PAR JAMES TURRELL

72

Caisse des Dépôts et Consignations,
DIRECTION ARTISTIQUE CAMILLE MORINEAU

La Caisse des Dépôts et Consignations a fait construire un nouvel immeuble quai d'Austerlitz ; il accueillera à partir de Nuit Blanche une œuvre de l'artiste James Turrell. Pour ce bâtiment situé au bord de Seine, James Turrell réalise l'éclairage de la façade vitrée, qui varie de manière lente et régulière par cycle de vingt minutes du crépuscule jusqu'à la nuit. Ce travail s'inscrit dans les réalisations de Turrell associant une architecture singulière à un habillage lumineux.

Cette œuvre est la première commande d'envergure de James Turrell à Paris et sera inaugurée à l'occasion de Nuit Blanche.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

James Turrell est né en 1943, il vit et travaille à Flagstaff en Arizona. Architecte de la lumière, James Turrell cherche à capter l'immatériel depuis une trentaine d'années et c'est sa fascination pour la lumière artificielle qui marque l'ensemble de son œuvre. Ses premières pièces réalisées à la fin des années soixante représentaient des cubes de lumière accueillant les visiteurs dans l'angle d'un mur. Dans les années 70 les cubes se sont transformés en salles qui, en s'ouvrant, permettaient d'observer les variantes chromatiques du ciel. L'artiste a ensuite mené une réflexion sur l'architecture en rendant son apparence changeante et éphémère grâce à des variations d'éclairages artificiels. Des transformations liées à des facteurs de l'environnement comme la luminosité extérieure, le climat et la température. Ce nouvel éclairage s'inscrit dans une suite d'œuvres architecturales qui utilisent la lumière pour modifier la nature des objets en brisant leur ordre structurel et leurs limites.

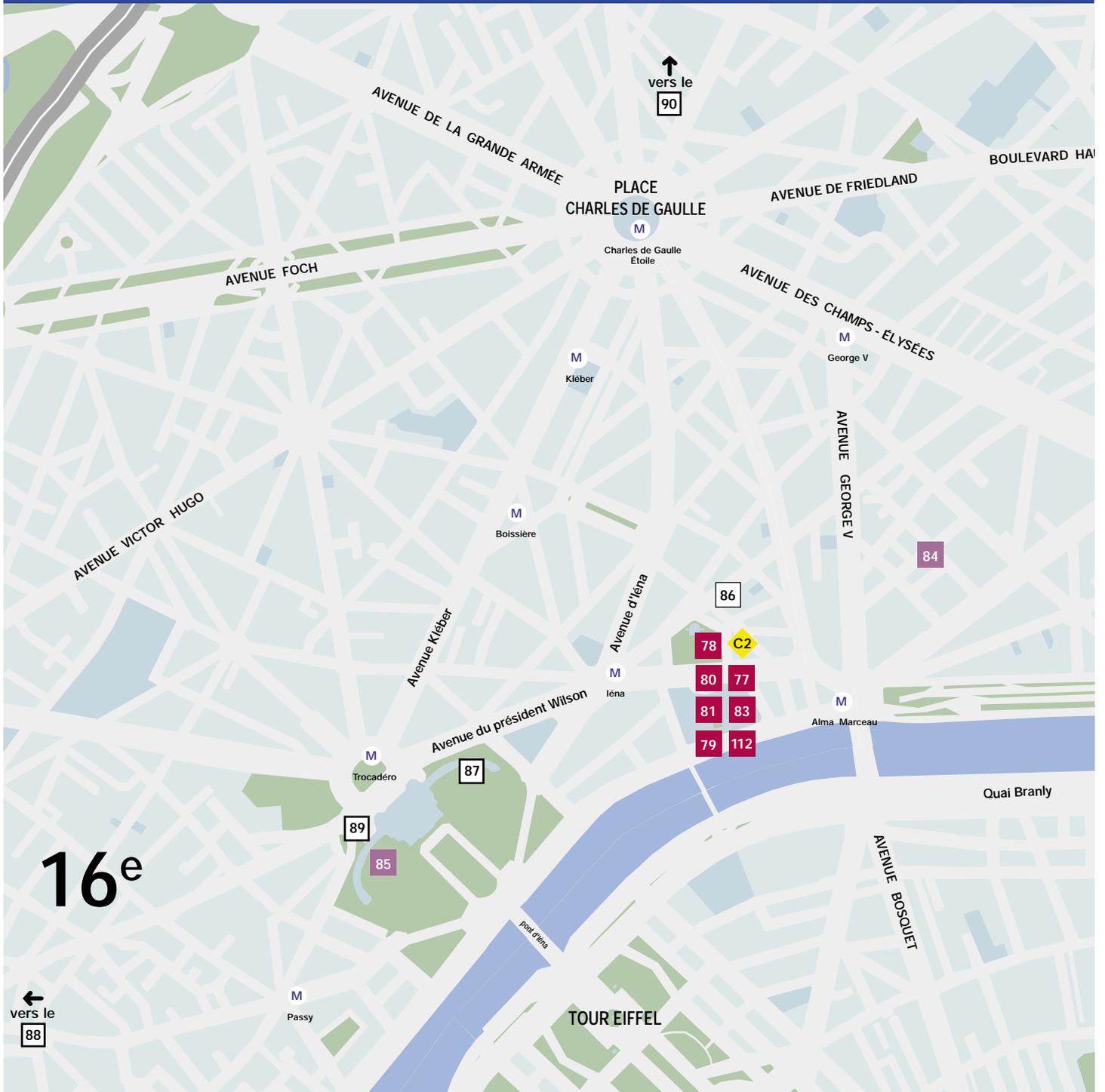
TOUS EN PISTE ! LES ARTISTES FONT LEUR CIRQUE

75

dans la salle Olympe de Gouges, événement associé

Dans le cadre de l'exposition se déroulant du 4 au 12 octobre 2003, l'association "Artistes à la Bastille" donne rendez-vous aux noctambules pour une exposition ponctuelle de défilés, de musiques, de numéros de cirque...

QUEST



Au musée d'Art moderne de la Ville de Paris :

77 78 79 80 83 112

81 A partir du musée d'Art moderne de la Ville de Paris aux Champs-Élysées

84 Hôtel de la Trémoille

85 Théâtre National de Chaillot

86 Musée Galliera

87 Musée national de la Marine

88 Pelouse de Mortemart - Bois de Boulogne

89 Trocadéro

90 Grande Loge nationale française

M Stations de métro à proximité des manifestations

C2 Station de covoiturage Citroën C2

6 directeurs artistiques :

Robert Fleck

Gérard Paquet

Camille Morineau

Ami Barak

Pierre Bongiovanni

Suzanne Pagé

Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,

11 avenue du Président Wilson – 75016 Paris
Métro : Alma Marceau, Léna
Horaires : de 19 h 30 à 7 h



BÜSI

DE PETER FISCHLI ET DAVID WEISS

à l'extérieur du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,
DIRECTION ARTISTIQUE SUZANNE PAGÉ

Depuis leurs débuts, les artistes suisses Peter Fischli et David Weiss explorent la réalité dans ce qu'elle a de plus banal et trivial, pour en révéler le convenu, mais aussi l'incongru et le poétique. Pour Nuit Blanche, ils ont imaginé de projeter sur le fronton du musée Büsi, l'extrait d'un film réalisé en 1995 sur la vie quotidienne en Suisse.

Cette image silencieuse, un chat lapant du lait, a été projetée en extérieur à Time Square (New York), de nuit, comme elle le sera pour Nuit Blanche. Son caractère attendrissant et stéréotypé contraste de façon troublante avec un environnement urbain et bruyant.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Peter Fischli en 1952 et David Weiss en 1946 sont tous deux nés à Zürich en Suisse où ils vivent et travaillent. Ils collaborent depuis 1979 sur un corps du travail qui célèbre, avec humour, la banalité du quotidien. Flâneurs contemporains, ils observent leur monde avec détachement, transformant chaque entreprise en activité de loisirs. Mais la perspective des artistes sur les objets et situations les soumet à une transformation inattendue. Le changement a très peu à faire avec les objets et les situations eux-mêmes mais beaucoup avec nos idées sur eux. Leurs travaux ont été exposés à : Zürich, Londres, Paris, Arnhem aux Pays-Bas, Munster, Kassel, Madrid, aux Biennales de Venise, de São Paulo et de Sydney, à Berlin, Stuttgart, Lausanne, Turin, Athènes, Vienne, Minneapolis, Philadelphie, Columbus, San Francisco, Boston, au musée d'Art moderne de la Ville de Paris, à Bâle, Barcelone, Porto, Cologne.

Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,

11 avenue du Président Wilson – 75016 Paris
Métro : Alma Marceau, Léna



DO YOUR CITY

CRÉATION D'URBANISME COLLECTIF DE YONA FRIEDMAN

à l'extérieur du Musée d'Art Moderne, DIRECTION ARTISTIQUE SUZANNE PAGÉ

Yona Friedman invite le public à produire une création d'urbanisme collectif, à partir de cartons et de matériaux de récupération. Cette construction utilisera les structures métalliques du marché de l'avenue du Président-Wilson et les colonnades du Musée d'Art Moderne.

Les constructions éphémères que Yona Friedman imagine sont réalisées avec des matériaux collectés, "éléments pauvres" : cartons d'emballage, chutes de produits industriels. Les techniques de construction simples sont accessibles à tous. Sa démarche n'est pas didactique, mais permet à chacun de faire l'expérience de l'auto-organisation. Yona Friedman se présente comme un incitateur, un "déclencheur", il initie une infrastructure et définit quelques éléments d'organisation puis la construction peut se poursuivre au fil des interventions individuelles.

Avec l'aimable participation de Darty.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Yona Friedman est né en Hongrie en 1923, il vit et travaille en France depuis 1948. Architecte et urbaniste, Yona Friedman accède dès 1958 à la reconnaissance internationale avec son manifeste *l'architecture mobile*. Il crée une série de manuels présentés sous la forme de bande dessinée qui montrent comment intervenir sur un "terrain à habiter". Il est chargé par le Centre de Communication des Nations Unies d'imaginer des projets pour des bidonvilles au Pérou et des favelas au Brésil. Ses recherches concernent des domaines aussi divers que la sociologie, l'économie, les mathématiques ou l'art. Dans son travail, il aborde, entre autres, les notions de flexibilité et de liberté individuelle. Le Musée d'Art Moderne de Paris poursuit sa collaboration engagée depuis 1970 avec Yona Friedman et sa première exposition personnelle, collaboration prolongée en 2002 par une participation remarquable à l'exposition du jeune artiste Olafur Eliasson. Les œuvres de Yona Friedman ont été exposées au : Musée d'Art moderne de la Ville de Paris, à Rotterdam, à la triennale de Yokohama, à Kassel, Biennale de Shangai, au Museum of Modern Art, New York, à la 50^e Biennale de Venise.

Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,

11 avenue du Président Wilson – 75016 Paris
Métro : Alma Marceau, Iéna



Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,

11 avenue du Président Wilson – 75016 Paris
Métro : Alma Marceau, Iéna



UN PARFUM NUIT BLANCHE DE BERTRAND LAVIER

83

à l'extérieur du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,
DIRECTION ARTISTIQUE SUZANNE PAGÉ

Dans l'esprit de sa démarche d'appropriation des objets et des produits manufacturés du quotidien, Bertrand Lavier crée une fragrance Nuit Blanche qui deviendra le symbole de l'événement, un souvenir à emporter avec soi.

L'utilisation du parfum n'est pas nouvelle pour Bertrand Lavier, il a ainsi réalisé en 1987 N°5 / Shalimar, superposition olfactive et diffusion simultanée des célèbres parfums N°5 de Chanel et Shalimar de Guerlain.

Avec l'aimable participation de Christine NAGEL – Quest international.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Bertrand Lavier est né en 1949, il vit et travaille à Aignay-Le-Duc. Actif sur la scène de l'art depuis les années 1970, Bertrand Lavier a essentiellement formulé et développé son travail à l'intérieur de l'espace et des formes de l'exposition.

Les œuvres de Bertrand Lavier ont été exposées à : Paris, Villeurbanne, Berne, Dijon, Grenoble, Mâcon, Berkeley, Bruxelles, au Musée national d'Art moderne de Paris, à Vienne, Turin, San Diego, Genève.

ANGE LECCIA - PAUL PFEIFFER

78

à l'extérieur du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,
DIRECTION ARTISTIQUE SUZANNE PAGÉ sur un projet de Caroline Bourgeois

Le Bassin du Musée réunit deux artistes de la vidéo : sous le coucher de soleil "éternisé" par l'Américain Paul Pfeiffer, Ange Leccia présente une nouvelle création qui se révélera "paysage" dans le miroitement de l'eau.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Ange Leccia est né en 1952 à Minerviu en Corse ; il vit et travaille à Paris et enseigne à l'Ecole Supérieure d'Arts de Cergy Pontoise. Animé par un désir d'ouverture au monde, Ange Leccia s'est fait connaître dans les années quatre-vingt par des arrangements d'objets et des vidéos rapportées de ses nombreux voyages. Son œuvre dessine une sensibilité marquée par l'écoute et la disponibilité face à l'environnement contemporain. Que son interlocuteur soit la technologie ou la nature, Ange Leccia travaille à l'animation des choses dont l'impersonnalité n'est plus synonyme d'immobilité. L'acuité de son regard les rend vivantes et met en évidence une frontière où le mécanique et l'organique se confondent. Cette attention portée sur l'extérieur est peut-être l'une des principales caractéristiques de l'œuvre de Leccia, dont les frémissements traduisent le souci poétique. L'artiste a à cœur de noter qu'il ne part ni d'idées, ni d'objets parce que les approches théorique ou formelle sont inadaptées à prendre la mesure de ses pièces. L'esthétique pour Ange Leccia est avant tout une question d'intensité. Les œuvres de Ange Leccia ont été exposées à : Paris, Lyon, Dijon, Halifax, Nouvelle Ecosse, Grenoble, Barcelone, Dortmund, Allemagne, Londres, Dunkerque, Houston, Etats-Unis, au FRAC Languedoc-Roussillon à Montpellier, Cologne, Saint-Denis de la Réunion, France, Atlanta, États-Unis, Património, à la Villa Médicis de Rome, à Alexandrie, Egypte, Chalon-sur-Saône, Besançon, Oslo, New York, à l'Abbaye de Cluny, Ajaccio, à l'Abbaye du Mont Saint-Michel.

Paul Pfeiffer est né à Honolulu, Hawaï en 1966, mais a passé la majeure partie de son enfance aux Philippines. Depuis 1990 Paul Pfeiffer vit à New York. Qu'il s'agisse de vidéo, de sculpture ou de photographie, son travail utilise les technologies les plus récentes et dissèque le rôle que les médias jouent dans la formation de la conscience. Plusieurs des travaux de Pfeiffer invitent les spectateurs à exercer leur imagination ou à projeter leurs propres craintes sur l'objet d'art. Ces travaux visuels intimes et idéalisés sont autant de méditations sur la foi, le désir, et une culture contemporaine hantée avec la célébrité. Les œuvres de Paul Pfeiffer ont été exposées à New York, Berlin, Raleigh-Durham, Los Angeles, Glarus, Londres, Cambridge, Honolulu, Santa Fe. En 2002, Paul Pfeiffer était en résidence au Massachusetts Institute of Technology et à San Antonio, au Texas. En 2003, une rétrospective itinérante de son travail a été proposée par le centre visuel d'arts du MIT et par le Musée d'Art Contemporain de Chicago.

Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,

11 avenue du Président-Wilson – 75016 Paris
Métro : Alma Marceau, Iéna
Horaires : 22 h 30, 23 h 30, 0 h 30, 1 h 30



LA THÉOPHANIE D'ARTÉMIS DE PAUL-ARMAND GETTE

à l'extérieur du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,
DIRECTION ARTISTIQUE SUZANNE PAGÉ

Trois tableaux spectaculaires évoqueront en fumées colorées le mythe d'Artémis (Diane pour les Romains), l'une des représentations majeures de la femme dans le mythe grecque.

Pendant vertueux d'Aphrodite (Vénus, la déesse de l'amour), Artémis, divinité de la chasse et de la nature sauvage, est une figure emblématique de l'histoire de l'art.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Paul-Armand Gette est né à Lyon en 1927, il vit et travaille à Paris. Son territoire artistique pourrait être caractérisé par un lieu situé entre la botanique et la littérature, entre la science et l'art. En empruntant à plusieurs disciplines de l'art, dans des publications, des aquarelles, des photos ou des installations, l'artiste opère une véritable bascule des champs en questionnant simultanément "l'objectivité" de la science et la "subjectivité" de l'art, pour laisser finalement une place plus grande à l'émotion de celui qui regarde. Les paysages, l'entomologie, la peau sont autant de sujets qui lui permettent de se situer à la lisière des genres, dans des zones intermédiaires qu'il explore à l'aide de la photographie, notamment. Les détournements de méthodes dont il use, ainsi que la variété des sujets traités ne proviennent pas uniquement d'un choix. Les œuvres sont dues aux rencontres fortuites, aux manifestations de ce que l'artiste nomme "le hasard subjectif" ou encore, à l'intuition. Ses œuvres ont été exposées au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, à Malmö Suède, Londres, Munich, Berlin, Kassel, Grenoble, Bruxelles, la Roche-sur-Yon, Strasbourg, Francfort, Zagreb, Helsinki, Nantes, Belfort, Fukuoka, Mulhouse, Rochechouart

Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,

11 avenue du Président Wilson – 75016 Paris
Métro : Alma Marceau, Iéna
Horaires : de 19 h 30 à 7 h

LES MUSIQUES MUTANTES

DE SAMON TAKAHASHI AVEC INTERFÉRENCE DE MARK LECKEY

à l'extérieur du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris

Mix marathon improvisé où se télescopent les courants de l'invention sonore et des mutations musicales (électroniques, sons d'artistes, avant-pop et autres musiques "barbares")

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Compositeur de musique électro-acoustique, Samon Takahashi est né en 1970, il vit et travaille à Paris. Les œuvres de Samon Takahashi ont été montrées à : Tokyo, Bourges. Sa discographie et ses compositions nombreuses l'ont amené à collaborer récemment avec Arthur H.

Mark Leckey est né en 1964 à Londres, il vit et travaille à Londres.

Le travail de Mark Leckey a été exposé à : San Francisco, New York, Cologne, Zürich, Londres. Sa discographie débute en 2001 avec Radiohead. Il a réalisé des performances à : Londres, New York, Cologne, Glasgow, Berlin, Varsovie.

DISCOGRAPHIE :

- 2001 Radiohead (cd) / 2002 Nu Podogui (cd) 2003 / Never Never Rock With You (disque)

PERFORMANCES :

- 2001 Cabinet @ Club 414, Londres - Gavin Brown's Enterprise, New York - Daniel Buchholz, Cologne
- 2002 Glasgow - The Russian Pub, Londres - The Garage, Londres - Chauseestrasse, Berlin
- 2003 Nova popularna Bar, Warzaw (Conçu par Lucy McKenzie et Paulina Olowaska)

Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,

11 avenue du Président Wilson – 75016 Paris
Métro : Alma Marceau, Léna
Horaires : de 19 h 30 à 7 h

à partir du Musée d'Art Moderne aux Champs-Élysées

75008 Paris



LE CAFÉ DU MUSÉE DE MARTINE ABALLÉA

79

à l'extérieur du Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris,
DIRECTION ARTISTIQUE SUZANNE PAGÉ

Dans chacune de ses interventions, Martine Aballéa recherche ces instants où réalité et songe se rejoignent, tel "l'Hôtel Passager" qu'elle avait ouvert dans les salles du Musée en 1999. Pour Nuit Blanche, c'est au Café qu'elle donnera rendez-vous au public en lui proposant des boissons et des desserts aux couleurs et aux arômes inattendus.

Avec l'aimable participation du Café du Musée d'Art Moderne.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Née en 1950 à New York, Martine Aballéa se destinait à une carrière de physicienne. Au cours de ses études, elle se sentit beaucoup plus attirée par les mystères de l'alchimie et par la nature ludique des théories faussement scientifiques. Elle choisit donc la fiction, beaucoup plus à même, selon elle, d'exprimer la complexité du monde.

"J'aime, dit-elle, que les histoires soient simples, qu'elles ne demandent pas trop d'efforts à la personne qui les lit ou les regarde, afin que n'importe qui puisse y accéder sans pour autant y croire complètement, car là n'est pas le but recherché. Nous nous trouvons très souvent confrontés à l'in vraisemblable, tant la réalité parfois dépasse la fiction, alors je construis des histoires qui naviguent entre vraisemblance et invraisemblance. Je joue sur l'ambiguïté. La notion de réalité est là, sous l'apparence d'un décor ou d'une allusion à un fait historique, mais ce ne sont que des appâts pour mener vers autre chose. La suite est à inventer. En somme, je fais des vrais faux. La notion de transformation ainsi que le processus d'évolution d'une chose en une autre sont primordiaux pour moi ainsi que les notions d'ordre et de désordre. En partant du principe que les choses ne sont pas forcément ce qu'elles semblent être, cela fonctionne dans tous les sens".

Ses travaux ont été exposés à : New York, au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, à Londres, au FRAC Limousin à Limoges, à Brive-la-Gaillarde, à Vienne, Tarbes, au Luxembourg, au FRAC Basse-Normandie à Caen.

STATEMENTS DE DOUGLAS GORDON

81

à partir du Musée d'art Moderne jusqu'aux Champs-Élysées,
DIRECTION ARTISTIQUE SUZANNE PAGÉ

Parallèlement à son travail sur l'image vidéo, Douglas Gordon ponctue son œuvre de très courtes déclarations, "statements" intrigants qui provoquent autant l'imagination que la réflexion. Ceux-ci seront visibles en plusieurs lieux, sur le trajet du Musée d'Art Moderne, où pour la première fois, en 1993, était présentée : "À partir du moment où vous lisez ces mots, jusqu'à ce que vous rencontriez quelqu'un aux yeux verts".

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Douglas Gordon est né en 1966 à Glasgow en Écosse, il vit et travaille à Glasgow et New York. Douglas Gordon a présenté sa première exposition personnelle à Londres en 1995, obtient le Turner Prize l'année suivante, une première pour un artiste vidéo. Il travaille sur l'appropriation d'images qu'il détourne, met en scène dans un contexte différent. Depuis plus de dix ans, Douglas Gordon s'attache aux fonctionnements et dysfonctionnements de la mémoire à travers l'image et le langage.

Le travail de Douglas Gordon a été montré : à Berlin, au Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, à Stuttgart, Eindhoven, au Centre Georges Pompidou, Paris, à Malmö, au FRAC Languedoc-Roussillon de Montpellier, à Vienne, Canberra, Zürich, Londres, Hanovre, Lisbonne, Berlin, New York, Cologne, Stockholm, Liverpool, à Toronto, Los Angeles, Washington D.C., Vancouver, Edimbourg.

Hôtel de la Trémoille,

14 rue de la Trémoille – 75008 Paris
Téléphone : 01 56 52 14 00
www.hotel-tremoille.com
Métro : Alma-Marceau, Franklin Roosevelt
ou George V
Horaires : de 20 h à 6 h 30
visites par groupe de 3 personnes maximum /
Prendre rendez-vous sur place
durée : entre 30 et 45 minutes



Théâtre national de Chaillot, Esplanade du Trocadéro

75016 Paris
Métro : Trocadéro
www.theatre-chaillot.fr
Horaires : de 20 h à 7 h
ET à l'église Saint-Merri, 76 rue Verrerie
75 004 Paris
Métro : Chatelet
Horaires : de 20 h à 7 h

SLEEP*LESS*NET

NET ARTISTES, PROJET COLLECTIF

à l'Hôtel de la Trémoille, DIRECTION ARTISTIQUE PIERRE BONGIOVANNI

Le contenu et les enjeux de la création en ligne, une des formes mutantes de l'art numérique, restent énigmatiques et souvent déroutants.

Dans l'ambiance feutrée des chambres de l'Hôtel de la Trémoille, les net-artistes accueillent le public dans l'intimité de leur œuvre et l'invite à explorer la face cachée du réseau. Des conditions propices à une véritable compréhension de cet univers étonnant. Pour WEWEJE, l'un des net-artistes qui participe à la création, l'intimité de l'artiste avec un public est une relation à sens unique. Ce soir-là, elle sera à double sens : une introduction, au sens propre et une insertion des visiteurs dans l'espace virtuel.

Suspendre le flux du réseau, un instant. Produire des perceptions, perdre du temps, en donner. Induire des différences et des dissonances, des interférences. Aucune information à trouver, suspension de l'instrumentalité : une dérive perceptive. Partir du médium et rechercher son langage, écrire. S'approprier la programmation informatique comme Logos plutôt que comme Ratio. Interroger l'articulation entre l'affectivité et la machine, notre prothèse. Articuler les paramètres plastiques, narratifs, structurels, informationnels, sociaux. Travailler seul ou à plusieurs sur une thématique donnée. Introduire l'autre dans le processus de production comme part du réseau et de l'anonymat. Incident au sens d'incidence, l'infime résiste dans la mégapole cybernétique. Un obstacle dans l'indifférence de l'information. Construire des espaces inhabitables.

Incident

>> Participent à ce projet :

Grégory Chatonsky, KRN Dermineur, Marika Dermineur, Julie Morel, Michael Sellam, Reynald Drouhin, Maja Korac, Philippe Dabasse et Vadim Bernard du collectif Incident, né en 1995 du désir de faire une revue sur l'art et les technologies et passé depuis de l'exploration à l'invention des champs de l'hypertexte.

Weweje, performer en technoTranz* et en scénographies technoïdes.

Alexandra Chevillotte, plasticienne de formation croise dans ses créations la chorégraphie contemporaine, la scénographie inspirée du théâtre classique, l'optique picturale du quattrocento et la technologie pixellisée de l'image numérique. Agnès de Cayeux auteur multimédia parcourt le réseau à travers une recherche sur la littérature visuelle et interactive. Atypique, Agnès de Cayeux scrute sur le Net les petites habitudes de ceux qui y perdent beaucoup de temps et se passionne pour l'intime, le secret, l'invisible, sentiments rarement abordés dans la création numérique.

En partenariat avec l'Hôtel de la Trémoille.

CITY OF ABSTRACTS

INSTALLATION VIDÉO INTERACTIVE DE WILLIAM FORSYTHE

au Théâtre National de Chaillot, DIRECTION ARTISTIQUE PIERRE BONGIOVANNI

Chorégraphie de coïncidences, "City of Abstracts" se veut une tentative d'élargissement des horizons de la danse aux espaces publics urbains, l'ouverture d'une scène virtuelle sur laquelle chacun peut être à la fois spectateur et interprète. Le jeu interactif incite à danser dans la ville, tissant ainsi une démarche artistique dans la trame du quotidien.

"City of Abstracts" est réalisé dans le cadre d'"Entraînements", série d'actions artistiques produites en collaboration par Siemens Arts Program et l'association edna en coopération avec Nuit Blanche / Paris et le Théâtre National de Chaillot / Paris.

>> repères biographiques page 11

**Musée Galliera,
Musée de la Mode
de la Ville de Paris,**

10 avenue Pierre 1^{er} de Serbie - 75116 Paris
Téléphone : 01 56 52 86 00
www.paris.fr/musees
Métro : Iéna ou Alma-marceau
Horaires : de 20 h à 7 h



**VIDÉO ET PHOTOGRAPHIE
DE MARCUS TOMLINSON**

86

au Musée Galliera, événement associé

Marcus Tomlinson intègre des images de mode dans l'architecture étonnante du musée Galliera. Il collabore avec Naoki Takizawa de chez Issey Miyake pour réaliser un film où des robes de papier s'enflamment, disparaissent et réapparaissent. Ce film est projeté en grand écran sur la porte principale du Musée, grande baie de verre et de métal tandis que deux tirages photographiques éclairés occupent l'espace autour du péristyle. Photographe, Marcus Tomlinson vit à Londres et travaille pour de prestigieux magazines de mode. Il s'est fait connaître dans le monde de l'art par ses collaborations régulières avec Hussein Chalayan et Issey Miyake. Ses photographies ont été notamment exposées à Londres et à Paris.

LES GÉNIES DE LA MER EN IMAGES

87

PROJECTIONS

au Musée national de la Marine, événement associé.

Les vidéos du collectif "ECCE" revisitent l'exposition du musée de la Marine, Les Génies de la mer, créant une passerelle artistique entre hier et aujourd'hui.

**Musée national
de la Marine Palais de Chaillot**

17 Place du Trocadéro - 75016 Paris
Téléphone : 01 53 65 69 69
www.musee-marine.fr
Métro : Trocadéro
Horaires : de 20 h à 7 h

FÊTE À NEU-NEU LA NUIT TZIGANE

88

au Bois de Boulogne, sur la pelouse de Mortemart, événement associé.

La fête à Neu-Neu reste ouverte toute la nuit pour accueillir un spectacle de chants tziganes, hommage aux premiers forains, aux nomades et aux tziganes.

Avec : Moreno et Marina quartet, les Frères Demeter, Mondine et Ninine Garcia trio...

**Bois de Boulogne sur la pelouse
de Mortemart fête à Neu-Neu**

75016 Paris
Téléphone : 01 45 76 92 42
Métro : Porte d'Auteuil
Horaires : de 19 h à 7 h

HANDICAP INTERNATIONAL

89

9^e PYRAMIDE DE CHAUSSURES

au Trocadéro, événement associé.

Dans le cadre de la journée de mobilisation contre les mines antipersonnel, chacun est invité à protester en déposant le plus grand nombre de paires de chaussures, aux côtés d'Handicap International et d'artistes engagés.

**Trocadéro
Fontaine avenue Hussein-1^{er}-de
Jordanie**

75016 Paris
Téléphone : 0 811 88 87 86
www.handicap-international.org
Métro : Trocadéro
Horaires : de 19/20 h à 7 h

**DE W. AMADEUS MOZART A LOUIS
ARMSTRONG**

90

PARCOURS MUSICAL

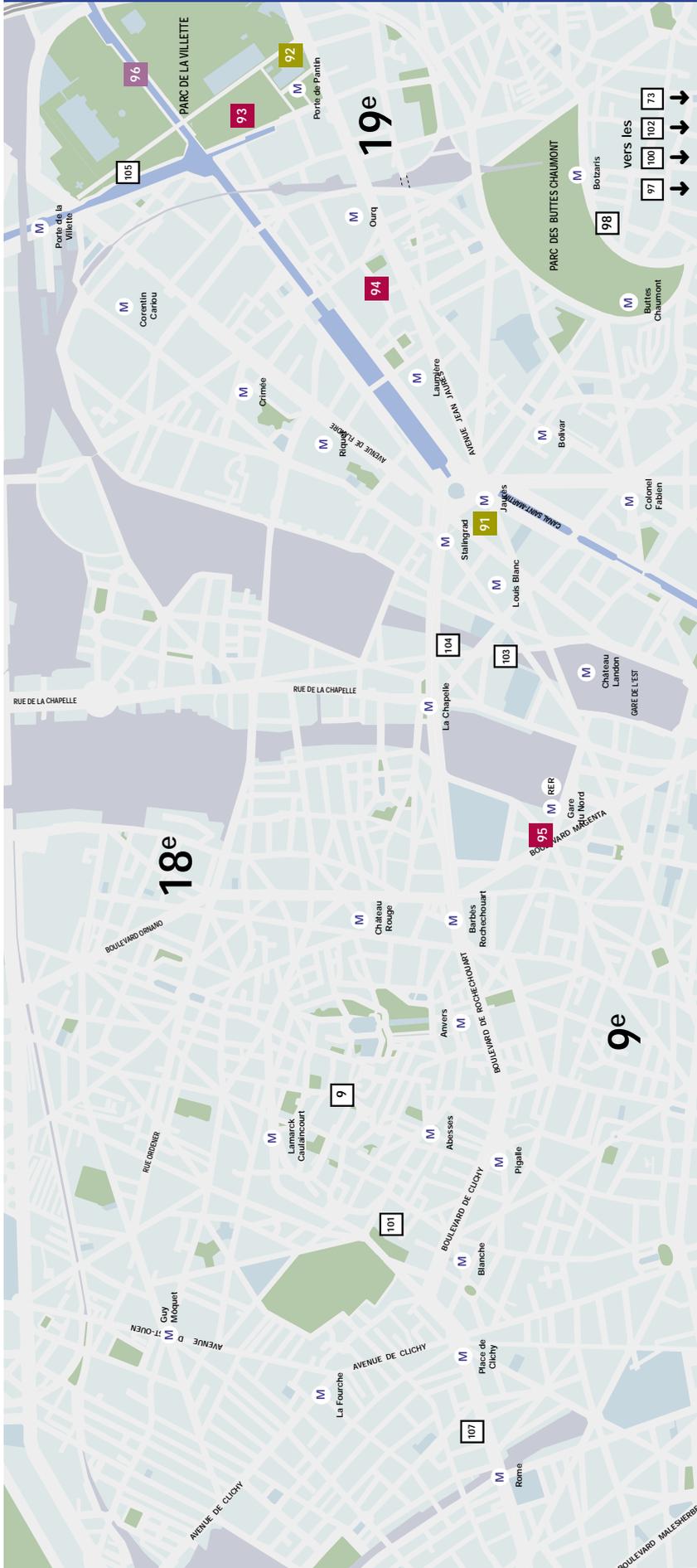
à la Grande Loge Nationale Française, événement associé.

Un parcours musical à l'intérieur du Siège de l'Obédience à la découverte des grands musiciens, compositeurs et interprètes francs-maçons.

Grande Loge Nationale Française

12 rue Christine-de-Pisan - 75017 Paris
(accès à la hauteur du 130 de la rue de Saussure)
Métro : Wagram
Horaires : de 19 h à 7 h
concerts : minuit, 2 h et 4 h

NORD



- 73 Place Gambetta
 - 91 Canal Saint-Martin
 - 92 Théâtre de Paris-Villette
 - 93 Grande Halle de la Villette
 - 94 Le long de l'avenue Jean-Jaurès
 - 95 Gare du Nord
 - 96 Le Zénith
 - 97 Rue des Plâtrières
 - 98 Centre d'art Le Plateau
 - 99 Musée de Montmartre
 - 100 En cours
 - 101 Hôtel Prima
 - 102 La Flèche d'Or Café
 - 103 Rue de l'Aqueduc
 - 104 Piscine Château-Landon
 - 105 La Géode
 - 107 Église réformée des Batignolles
- M Stations de Métro à proximité des manifestations

6 directeurs artistiques :

- Robert Fleck
- Gérard Paquet
- Camille Morineau
- Ami Barak
- Pierre Bongiovanni
- Suzanne Pagé

Canal Saint-Martin

du Bassin de La Villette
à l'écluse du Temple (au niveau
de la rue du Faubourg-du-Temple)
ENSCI - 48, Rue Saint Sabin - 75010 Paris
Métro : Jean Jaurès, Stalingrad,
République, Goncourt
Horaires : de 20 h à 7 h



91

À BLANC

RÉCIT DU CANAL SAINT-MARTIN MIS EN LUMIÈRE PAR YANN KERSALÉ
au canal Saint-Martin, DIRECTION ARTISTIQUE GÉRARD PAQUET

"On peut rêver qu'un jour les nuits du Canal Saint-Martin deviennent une sorte de carte du tendre, des sensations en pointillé, un jeu de piste sensible de vision, une déambulation du mystère séduisant de la Seine à la Seine.

Le canal de part en part, une transversale de banlieue à Paris et de Paris à Banlieue. Un ensemble fragmenté par la surexposition des objets multiformes le composant. La proposition d'aujourd'hui est de choisir quelques objets pour les mettre, par une lumière très blanche, presque argentique, en exergue de la lumière urbaine environnante. Des points en suspension à découvrir, l'un appelant l'autre.
Un parcours géopolitique."

Yann Kersalé

Comment dévoiler autrement un vaste territoire ?

"De jeunes designers sur le canal Saint-Martin, voilà ce que propose l'Ensci en envoyant ses élèves auprès de Yann Kersalé pour la mise en lumière du canal. Pourquoi ? Parce que l'éclairage des villes est un souci constant pour un métier depuis longtemps associé à la création de mobilier urbain, et parce que la lumière aujourd'hui est un domaine autrement plus complexe que par le passé. L'éclairage n'est plus une simple nécessité fonctionnelle mais une réalité plus large, où le sensuel et le symbolique ont pris une large part. Dans son travail, Yann Kersalé fait la ville avec les moyens de l'art, c'est ce qui ouvre la voie d'une recherche et d'une conscience urbaines nouvelles, à l'opposé des facilités d'illumination que l'on trouve malheureusement un peu partout. L'occasion de la Nuit Blanche est donc particulièrement pertinente dans une école dont le principe est l'approche prospective du monde qui nous environne. Nul doute que les élèves en tireront le meilleur profit et que certains d'entre eux y trouveront leur voie pour œuvrer plus tard à l'amélioration de l'espace public."

Claude Eveno

Directeur des études à l'ENSCI

La création de Yann Kersalé s'étendra jusqu'au Bassin de la Villette. La mise en lumière de cet espace est le fruit d'une commande financée par la mairie du 19^e arrondissement .

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Breton de souche, Yann Kersalé revendique hautement ses origines. Il naît déraciné à Paris, en 1955, d'où sa vocation mondialiste. Dès son plus jeune âge, la découverte du trait, des formes et des couleurs est une révélation. Lorsqu'il intègre les Beaux-Arts de Quimper en 1972, le débat de la modernité fait rage et en faisant le choix de l'action, il s'éloigne définitivement de la peinture. Il apprend à exploiter les caractéristiques des lieux et prend conscience du pouvoir de la lumière sur les architectures, les paysages dont il révèle les apparences secrètes, qui n'ont jamais existé sous le soleil. Son travail sur la fluidité de la vision est de nature fictionnelle et s'éloigne donc radicalement des stéréotypes de l'illumination. Depuis ses premières "expéditions lumières" dans les années 1980, Yann Kersalé affirme toujours davantage son rayonnement international.

Théâtre Paris-Villette,

211 avenue Jean Jaurès - 75019 Paris
Téléphone : 01 42 02 02 68
Métro : Porte de pantin
Horaires : de 20 h à 7 h
Toutes les 15 minutes une projection vidéo
d'une durée de 30 minutes.



Grande Halle de la Villette

221, avenue Jean Jaurès - 75019 Paris
Métro : Porte de Pantin
Horaires : de 22 h à 4 h

19 HISTOIRES

D'ERIC WATT

au Théâtre de Paris-Villette, DIRECTION ARTISTIQUE GÉRARD PAQUET

D'abord, il y a un film. Dix-neuf récits collectés et enregistrés l'hiver dernier peuplent les images tournées à la tombée de la nuit de ce 19^e arrondissement. Ensuite l'atelier "apprendre la langue de l'autre". Les récits montés et retranscrits sont donnés à "l'autre" : autre voix, autre âge, autre sexe. L'autre fait sienne l'histoire pour accompagner et transmettre. Les voix doublent les récits enregistrés, chuchotent les langues de tous, racontent les départs, les exils. Un film "représenté" qui passe par le théâtre, pour parler ensemble. Une sorte de mise en scène du réel se résolvant dans une écriture de l'image obligatoirement singulière. La possibilité de rencontrer ainsi pendant une trentaine de minutes, une série d'histoires uniques. Chacune d'entre elles offre en premier plan l'énergie d'un portrait sensible, unique, mais tous sont unis par un même lien, l'ailleurs.

Au sein du parc de la Villette, un bâtiment originellement appelé "Pavillon de la Bourse" où se fixait le prix des cuirs, abrite aujourd'hui le Théâtre Paris-Villette. C'est l'un des rares vestiges architecturaux de l'époque des abattoirs de la Villette. On se trouve donc dans un décor style Palais Brongniart, avec arches et "fenêtres hautes" en pierre !

Ce théâtre, subventionné par la Ville de Paris, est l'une des principales scènes parisiennes pour la jeune création théâtrale. Ce qui n'empêche pas plusieurs incursions hors des "arts vivants", avec la photographie et la vidéo. Plusieurs artistes ont ainsi créé leurs œuvres dans ce théâtre. Leur travail s'écrit à partir de nos interrogations sur le territoire dans lequel nous sommes installés, un 19^e arrondissement dont les caractéristiques sociales sont particulièrement complexes et passionnantes.

Une sorte de mise en scène du réel se résolvant dans une écriture de l'image obligatoirement singulière. Le vidéaste Eric Watt en fait partie. Il signe avec "19 histoires", sa quatrième création au Théâtre Paris-Villette.

Avec les récits de Vanessa Arab, Stéphane Boushera, Julex Gonville, Mani, Nouhi Fatemeh, Fateh Aoudj, Alassane Dieng, Nassim Fit Guamana, Tiphaine Lorieux, Simonne Serrano, Slim Genaoui, Branislawa Poznanovic, Moustapha Touré, Valérie Berger Rabinovitch, Hélène Kyriacou Ginette Legros, Marie Vag Lugosi, Eric Rophé, Frédéric Leidgens.

Conception, images, montage : Eric Watt.

Ce spectacle est une production du Théâtre Paris-Villette

LES UNS ET LES AUTRES

VIDÉOS D'ARTISTES

dans la Grande Halle de la Villette,

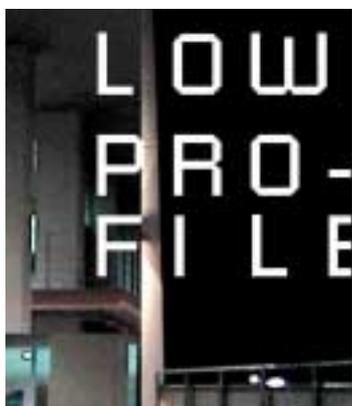
DIRECTION ARTISTIQUE SUZANNE PAGÉ sur un projet de Caroline Bourgeois

À l'image de la diversité culturelle du quartier de la Villette et de notre époque, les vidéos d'artistes à découvrir dans la Grande Halle proviennent d'Amérique du Sud, d'Europe de l'Est, de pays africains, arabes et asiatiques. Un cycle de deux heures rythmé autant par les sujets que par les styles des artistes. À découvrir, entre autres, les œuvres de : Yang Fudong, Sebastien Diaz Morales, Francis Alys, Jun Nguyen Hatsushiba, Hassan Khan, Brooke Alfaro, Wallid Raad, Arthur Zmijewski, Jamaina Loreige, Swelethu Mthethua, William Kentridge...

Production et réalisation : Parc de la Villette.

Le Zénith

Parc de la Villette, 211 avenue Jean Jaurès
75019 Paris
www.le-zenith.com
et www.printemps-bourges.com
Métro : Porte de Pantin
Horaires : concert du Grand 8 de 17 h à 2 h
Nuit Blanche de 2 h à 6 h



96

LE GRAND 8

PANORAMA DES MUSIQUES AMPLIFIÉES EN ILE-DE-FRANCE SUIVI D'UNE NUIT ÉLECTRONIQUE

au Zénith, DIRECTION ARTISTIQUE PIERRE BONGIOVANNI

Dans le sillage de la journée consacrée aux musiques actuelles, le Grand 8, le Zénith poursuit la soirée en compagnie de quatre structures et collectifs parisiens, reconnus en France et à l'étranger pour leur travail de diffusion en musique électronique.

"Le Grand 8", panorama des musiques amplifiées en Ile-de-France mis en œuvre par l'association Transversale, antenne Ile-de-France du Printemps de Bourges avec le soutien du Conseil Régional d'Ile-de-France et en étroite collaboration avec le RIF (Réseau Ile-de-France) est un coup de projecteur sur les musiques actuelles en Ile-de-France permettant au grand public comme aux professionnels un tour de piste des 8 départements de la région. La journée se décline selon trois temps forts : un volet forum, un volet débat et un volet artistique présentant les prestations de 16 jeunes groupes.

LOW PROFILE

UNE PROGRAMMATION
BÜRO / IN FAMOUS / DIRTY / ARS LONGA

La nuit électronique "Low Profile", prend le relais jusqu'à l'aube, propulsant le son de quatre collectifs parisiens qui jouent de leurs différences et de leur complémentarité. Ils s'associent autour d'une programmation live de dj's et de performances visuelles pour révéler les multiples courants de la musique électronique. Au programme :

In famous : l'association inscrit ses projets spécifiques et ses programmations autour de la prospection, l'indépendance, l'ouverture internationale, la mise en débat de problématiques urbaines et les détournements des esthétiques, des pratiques et des codes de diffusion. In Famous présente GOTH TRAD (Tokyo) artiste bidouilleur qui sort d'une antenne radio ou d'un radar des ondes électriques et des sons d'un nouveau type entre broken beats, punk rock, underground hip-hop et distronica.

D-i-r-t-y est un site Internet consacré à la musique électronique et à la pop culture digitale. D-i-r-t-y propose des mixes en ligne, des interviews, des cartes blanches d'artistes, organise des fêtes, produit des compilations, tente de décloisonner les différents réseaux artistiques et prône enfin une vision impertinente, décalée, exigeante mais accessible des cultures issues de la démocratisation des nouvelles technologies. D-i-r-t-y présente FRANCE COPLAND la version 19^e arrondissement de la booty bass américaine et de l'électro allemande, un live rythmiquement implacable.

Büro : les événements Büro font partie intégrante de la scène électronique expérimentale, un courant musical d'avant-garde, produit, diffusé et écouté dans toute l'Europe mais jusque là absent des scènes parisiennes. Büro accueille donc des artistes inédits en France, tout en liant ce courant musical à d'autres pratiques artistiques, les arts plastiques (installations, environnements...), le multimédia, la vidéo, le cinéma expérimental. Büro présente Merz\$how.

Ars Longa est un espace culture multimédia et un espace public numérique construit autour de trois axes de développement complémentaire : l'acculturation numérique et artistique, la conception et la production multimédia, la programmation et la diffusion culturelle. Ars Longa offre une pratique culturelle pluridisciplinaire de proximité axée sur les arts vivants (théâtre, musique, expositions, projections, événements...) et les arts numériques (galeries virtuelles, installations, performances, musiques électroniques, cyberspace, formation aux outils de création numériques...). Ars Longa présente Jahbass & Gwendael, ping-pong entre deux dj's.

Les interludes sont assurés entre autres par DIRTY SOUND SYSTEM avec des versions orchestrales de classiques de la house et de la pop du XX^e.

En partenariat avec Nokia.

Gare du Nord

75010 Paris
Métro : Gare du Nord
Horaires : de 17 h à 22 h



Avenue Jean-Jaurès

75019 Paris
Métro : Porte de Pantin, Jaurès
Horaires : de 19 h à 7 h



95

LE THALYS BRUNO SERRALONGUE

à la Gare du Nord, DIRECTION ARTISTIQUE SUZANNE PAGÉ

Adoptant la démarche de l'enquêteur discret, Bruno Serralongue se propose de réaliser une série de photographies sur le thème de "Nuit Blanche". Ces images présentées dans un poster conçu comme un "supplément au voyage" seront offertes aux passagers du Thalys le soir du 4 octobre au départ de Paris et de Bruxelles concomitamment. Au reportage traditionnel, l'artiste oppose une vision distanciée et sans recherche d'effets.

En partenariat avec Thalys.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Bruno Serralongue est né en 1968 à Châtellerault, il vit et travaille à Paris. Travaillant dans un contexte politique et sociologique ce photographe tourne le dos au scoop comme à la quête de l'instant décisif. Le photo-reportage, selon Bruno Serralongue, a les traits d'une pratique de vérité. Les images y sont celles d'un enquêteur paradoxal, à la fois présent mais discret. Il adopte le point de vue de l'accompagnateur, non celui du témoin privilégié. Cette position particulière confère aux images de Bruno Serralongue une indéniable familiarité, une authenticité. Ses travaux ont été exposés à la gare d'Austerlitz, à Paris, au FRAC de Corse, à Nice, Lausanne, Dijon, Lyon, Tours.

94

SI LOIN, SI PROCHE DE OLGA KISSELEVA

à l'avenue Jean-Jaurès, DIRECTION ARTISTIQUE SUZANNE PAGÉ

Le milieu urbain constitue le "support" privilégié d'Olga Kisseleva. Entre Saint-Pétersbourg où elle est née et Paris où elle vit, l'artiste sillonne les capitales, cherchant le point où se rejoignent évidence et simulacre. Ainsi, au long de l'avenue Jean Jaurès qui mène à la Villette, partant de l'image du Musée d'Art Moderne comme référent, c'est un portrait décalé de Paris que révéleront les grands panneaux d'affichage.

En partenariat avec la société J. C. Decaux.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Olga Kisseleva est née en 1965 à Saint-Pétersbourg, elle vit et travaille à Paris et Saint-Pétersbourg. Olga Kisseleva est l'une des artistes russes les plus reconnues de sa génération. Diplômée de l'université de Saint-Pétersbourg en 1988, elle fait partie de cette première génération de la Perestroïka, qui a fait tomber le mur de Berlin et lever le rideau de fer. Depuis sa thèse de doctorat sur les nouvelles formes d'hybridation, elle développe un travail original, oscillant entre le vrai et le faux, à la recherche de l'improbable frontière qui sépare l'un de l'autre. Faisant largement participer les spectateurs à tous ses projets, elle met en doute la capacité des nouveaux médias à créer une image fidèle de la réalité. À la fin des années 90 Olga Kisseleva débute sa première grande action : "How are you ?". À partir du réel et de l'autre, elle cherche à comprendre en quoi les nouveaux véhicules du langage et de l'image affectent notre condition. L'œuvre de Olga Kisseleva entremêle constamment des actions qui se déroulent dans les milieux urbains ou en réseau avec des interventions dans des galeries et musées. Son travail a été notamment présenté au Centre National d'Art Contemporain de Moscou, à l'ARC de Paris, au Musée Russe de St-Pétersbourg, à Helsinki, au Musée Nacional Centro de Arte Reina Sofia à Madrid, dans les Biennales de Venise en 1999, 2001, 2003, d'Istanbul en 2001, de Tirana en 2003 et de Dakar en 2002. Ses œuvres sont conservées au Musée Russe de St-Pétersbourg, à la Galerie Trétiakov, au Musée des Beaux Arts d'Ekaterinbourg, au Machida City Museum of Arts à Tokyo, au sein des collections du Ministère de la Culture Russe, du FRAC Languedoc-Roussillon et de la Fine Art Foundation de New York, ainsi que dans des collections privées en Russie, aux États-Unis, en Allemagne et en France.

Le Plateau-Frac Ile-de-France,

Angle de la rue des Alouettes
et de la rue Carducci - 75019 Paris
Téléphone : 01 53 19 84 10
www.fracidf-leplateau.com
Métro : Jourdain, Buttes-Chaumont
Horaires : de 19 h à minuit



Musée de Montmartre

12 rue Cortot - 75018 Paris
Téléphone : 01 49 25 89 37
Métro : Lamarck-Caulaincourt
Horaires : de 19 h à 1 h

En cours

56 rue de la Réunion - 75020 Paris
Téléphone : 01 43 72 09 48
Métro : Buzenval, Alexandre Dumas
Horaires : de 19 h 30 à 7 h



LE PLATEAU : PROJECTION D'ESPACES

98

INSTALLATION LUMINEUSE

au Plateau-FRAC Ile de France, événement associé

C'est un lien entre le centre d'art Le Plateau et l'architecture avoisinante qu'Ann Veronica Janssens a choisi de créer. S'inspirant du peintre Joseph Albers, l'artiste réalise des projections colorées de formes géométriques simples qui traversent les baies vitrées du Plateau. Les impulsions de lumière se projettent sur les façades extérieures, pour former dans la ville un espace en suspension et entrer en résonance avec l'architecture d'Hans Walter Müller construite sur la place. De la musique du monde jouée en direct est prévue pour accompagner cette installation jusqu'à minuit.

INTERFÉRENCES

99

EXPOSITION

au musée de Montmartre, événement associé

Œuvres du FRAC en regard de la collection permanente.

Parmi les dix musées investis par le Fonds Régional d'Art Contemporain Ile-de-France, à l'occasion des " 20 ans des FRAC ", le musée de Montmartre accueille dans ses murs les œuvres de six artistes contemporains : Vincent Bioulès, Valérie Favre, Teun Hocks, Tadashi Ono, Michel Sauer et Djamel Tatah. Une confrontation entre lieu de mémoire et présence d'œuvres et d'artistes porteurs du mouvement de l'art contemporain, un espace de débat entre mémoire et prospective, identités et mutations.

Dans le cadre de l'exposition " Interférences " jusqu'au 30 novembre 2003.

PAROLE, PAROLE, PAROLE...

100

à l'espace En cours, événement Constellation – Caroline Bissière

"En cours", espace d'exposition et de débat sur l'art contemporain, célèbre la parole dans tous ses états : chanson, poésie sonore, slam, conte, action orale...

Avec Travis Bürki, Marc Havet, Nicolas Joseph, Les Ongles Noirs, Agnès Bihl, Nicolas Bacchus, Les Cordes Arrachées, Claude Astier, Mes Angles Noirs, Wladimir Anselme, Loïc Lantoine, Yo, Nada, Serge Pey, Praline, Philippe Mairesse.

Mairie du XX^e

(salle des fêtes) 6 Place Gambetta
75020 Paris
www.emimusic.fr
Métro : Gambetta
Horaires : de 20 h à 2 h
(concert à 20 h, bal à 23 h)

Conservatoire Supérieur de Paris
CNR Auditorium Marcel Landowski
14 rue de Madrid - 75008 Paris
Téléphone : 01 44 70 64 00
Métro : Europe, Saint Lazare, Rome,
Saint Augustin

73

HOMMAGE À ÉDITH PIAF ET BAL

à la mairie du XX^{ème} arrondissement, événement associé

Dans le cadre de Nuit Blanche et de l'événement que constitue le 40^e anniversaire de la disparition d'Edith PIAF (le 11 Octobre 1963), EMI présente les concerts de trois artistes emblématiques de la nouvelle scène française : " CALI ", " BOGUE et WINTER ", " ALBIN de la SIMONE ".

Ces artistes rendront hommage à Édith PIAF en interprétant chacun des titres phares de cette artiste ainsi que leur propre répertoire.

Leur concert sera suivi d'un bal, animé toute la nuit par le Grand Orchestre de L'Elysée Montmartre : le Golem, dans un voyage musical au sein de l'époque traversée par Edith PIAF.

Avec la participation de EMI Music France

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES :

Cali est un auteur compositeur interprète, qui cisèle des chansons tout en nuances : un mélange inédit de tendresse et d'amertume, de désespoir et d'optimisme. Avec ce timbre de voix si particulier qui respire à la fois le soleil et le bois, Cali panse ses blessures intimes au vitriol.

Bogue et Winter : un guitariste élevé aux Beatles, à la New Wave aux sons synthétiques et au hip-hop qui ne parle que de musique et qui ne fait que ça. Thomas Winter, lui, fait avec des mots ce que d'autres font avec une bouteille. Il conjure le sort et détruit les rancœurs de manière éclatante, parfois violente. Tous les deux se sont trouvés pour ne plus se quitter.

Albin de la Simone, auteur compositeur musicien et chanteur doté d'un nom de rivière fait équipe sur son premier album avec le producteur artistique Renaud Létang. Entre eux, une parenté bucolique irriguée à l'eau douce mais également, une concordance naturelle d'esprit et de ton, associant l'écriture pointilleuse de l'un et le savoir-faire pointilliste de l'autre pour donner corps à des chansons séduisantes et inattendues.

MUSIQUE DE LA VILLE, MUSIQUES DE LA VIE CONCERT DE PERCUSSION

au conservatoire Supérieur de Paris, événement associé

La percussion, instrument universel, est omniprésente à travers les âges et les civilisations. Les compositeurs contemporains ont utilisé dans leurs travaux un nombre infini de rythmes et de sonorités sur des instruments traditionnels, modernes ou détournés. La classe de Percussion du Conservatoire Supérieur de Paris, parmi les plus dynamiques d'Europe, a choisi d'interpréter un programme d'œuvres composant un échantillon significatif du travail de certains compositeurs autour de la percussion. L'ensemble de percussion du Conservatoire Supérieur de Paris, composé d'étudiants originaires de France et d'Europe, d'Amérique du Sud, des États-Unis et d'Asie, regroupe les étudiants des Cycles Supérieur et de Perfectionnement (Département Soliste et Département d'Orchestre). Il sera dirigé par Frédéric Macarez, premier percussionniste de l'Orchestre de la Suisse Romande, timbalier solo de l'Orchestre de Paris qui poursuit également une carrière de soliste et de musicien de chambre. Par ailleurs, Frédéric Macarez est le directeur artistique du festival "Journées de la Percussion", et président du chapitre français de la Percussive Arts Society.

Au programme : Edgar Varèse, Nebojsa Jovan Zivkovic, Frédéric Macarez, Yannis Xenakis.

vingtième THÉÂTRE

97

événement associé

Ménilmontant, un quartier populaire de Paris, qui fut l'un des plus riches en salles de cinéma, n'en possède plus à ce jour. Il nous a semblé que pour renouer avec son passé cinématographique, la projection de films tournés dans le vingtième arrondissement permettrait au public de l'est parisien de retrouver la mémoire du quartier.

Vingtième théâtre,

7 rue des Plâtrières - 75020 Paris
www.vingtiemetheatre.com
Métro : Gambetta, Ménilmontant
Horaires : de 23 h 30 à 7 h

ESCAPADES DE VIE

101

à l'Hôtel Prima, événement associé

Il s'agit d'une invitation à pénétrer par petits groupes dans l'intimité de chambres d'hôtel à la découverte des tranches de vie écrites et mises en scène pour le lieu.

Hôtel Prima

29 rue Lepic - 75018 Paris
Téléphone : 01 46 06 44 64
Métro : Blanche
Horaires : de 20 h à 23 h

NUIT BLANCHE DES ZINCS DE SCIENCES :

102

DU SOLEIL AU NOIR

Danse et cinéma

À la Flèche d'Or, événement associé

Dans une ambiance festive de cabaret, invitation à rencontrer des scientifiques autour de deux thèmes : "Le soleil, Dieu et maître" et "le Noir".

La Flèche d'Or café,

102 bis rue de Bagnole - 75020 PARIS
Téléphone : 01 43 72 04 23
Métro : Gambetta, Alexandre Dumas, Porte de Bagnole
Horaires : de 20 h à 7 h

RÉPLIQUE À STALINGRAD

103

PATRICE HAMEL - INSTALLATION

événement associé

Patrice Hamel dessine des demi-lettres en néons se reflétant sur les vitres d'un immeuble (4^é et 5^é étages). Visible depuis la rue et le métro aérien, le mot obtenu semble flotter.

Sur la façade de l'immeuble

du 84 rue de l'Aqueduc - 75010 Paris
Téléphone : 01 42 05 34 48
Métro : Stalingrad
Horaires : de 19 h à 7 h
Jusqu'à 1 h du matin, visible aussi du métro aérien entre Jaurès et Stalingrad

BAINS MUSICAUX

104

Bulle classique à la piscine Château-Landon dans une mise en lumière signée François Fouillet et Jean-Baptiste Laude du collectif t-i-l-t et sur une musique issue des compilations Emi. Un lustre géant constitué d'une multitude de tubes lumineux bleu soutenu disposés de chaque côté de la piscine et sur des câbles tendus au-dessus du grand bassin, va composer sur les parois un effet de vagues rehaussées de reflets blancs.

Avec la participation de la SACEM.

Piscine Château-Landon

31 rue Château-Landon - 75010 Paris
Métro : Stalingrad, Louis Blanc, La Chapelle
Horaires : de 19 h à 7 h

LA GÉODE

105

DEUX FILMS DOCUMENTAIRES EN GRAND FORMAT

événement associé

De 20 h 30 à 0 h 30, projection toutes les heures de deux films documentaires en grand format. En alternance : "Stomp : odysée des rythmes du monde" et "L'eau et les hommes".

La Géode

26 avenue Corentin-Cariou - 75019 Paris
Téléphone : 01 40 05 79 99
www.lageode.fr
Métro : Porte de la Villette
Horaires : de 20 h 30 à 0 h 30

NUIT DE LA PAROLE :

107

DE LA GENÈSE À L'APOCALYPSE

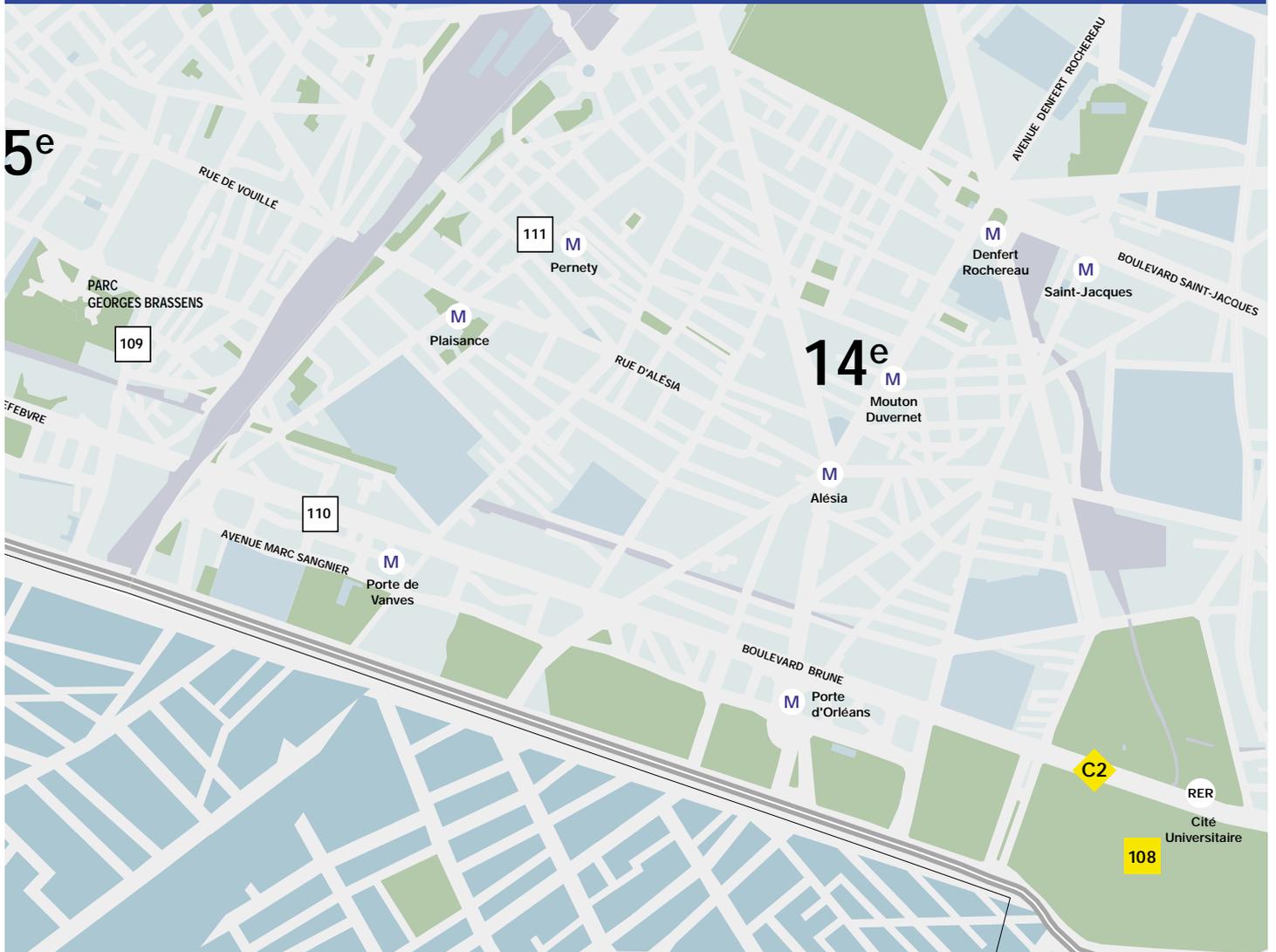
en l'Église réformée des Batignolles,

événement associé

Le Temple des Batignolles invite 9 pasteurs pour 9 prédications avec pauses musicales. Des analyses, commentaires ou méditations à partager.

Église réformée des Batignolles,

44 boulevard des Batignolles - 75017 Paris
Téléphone : 01 45 35 63 00
Métro : Rome
Horaires : de 22 h 30 à 4 h



108 Cité Universitaire

109 Théâtre Silvia Montfort

110 Théâtre 14

111 L'Entrepôt

M Stations de Métro
à proximité des manifestations

C2 Station de covoiturage Citroën

6 directeurs artistiques :

Robert Fleck

Gérard Paquet

Camille Morineau

Ami Barak

Pierre Bongiovanni

Suzanne Pagé

Cité Universitaire Internationale de Paris

21 boulevard Jourdan – 75014 Paris
Métro : Cité universitaire
Horaires : de 20 h à 7 h

Théâtre 14

Jean-Marc Serreau - 20 avenue Marc-Sangnier
75014 Paris
Téléphone : 01 45 43 25 48
Métro : Porte de Vanves
Horaires : de minuit à 7 h

Théâtre Silvia Monfort, Parc Georges Brassens

106 rue Brancion - 75015 Paris
Téléphone : 01 56 08 33 88
Métro : Porte de Vanves
Horaires : de 21 h à 7 h
(performances toutes les heures)



ÉCOLE D'ART POUR UNE NUIT

PAR UN COLLECTIF D'ARTISTES

à la Cité Universitaire Internationale de Paris

DIRECTION ARTISTIQUE ROBERT FLECK

108

Nuit Blanche représente une parenthèse artistique et festive dans la vie des Parisiens et des Franciliens. Les vastes espaces de la Cité Universitaire – un ensemble de fondations, créées dans les années 30 et destinées à renforcer l'accueil, à Paris, d'étudiants venus du monde entier – et son programme culturel bien rodé rendent possible d'y organiser une École d'art pour une nuit, un lieu de rencontre pratique et intellectuel entre de nombreux artistes et le public de Nuit Blanche.

Cette École d'art pour une nuit propose des ateliers gratuits et diversifiés dans tous les domaines des arts plastiques, du dessin et de la peinture à la photographie, l'infographie et la vidéo en passant par la performance et l'expression corporelle. Ces ateliers libres sont conçus et animés par des artistes parisiens et franciliens qui offrent ainsi, pour une nuit, leur expérience, et leur savoir-faire plastique à leurs concitoyens désireux de se familiariser avec l'art de leur temps et de rencontrer des artistes. La participation aux nombreux "ateliers plastiques" de l'École d'art pour une nuit se fait sur inscription sur le site Internet de Nuit Blanche (www.nuitblanche.paris.fr), ainsi que sur place dans la limite des places disponibles.

Les autres visiteurs auront la possibilité de découvrir la Maison Internationale de la Cité Universitaire, un lieu inattendu qui vient d'être entièrement restauré autour d'une commande publique réalisée par Ruedi Baur, avec la piscine "art déco", la terrasse et des salles de réception somptueuses, réalisées dans l'entre-deux guerres par des architectes américains sous forme de pastiches de châteaux français. L'École d'art pour une nuit à la Cité Universitaire inaugure le programme d'accompagnement artistique du futur tramway des boulevards des Maréchaux sud.

CINQ SPECTACLES MUSICAUX

au Théâtre 14 Jean-Marc Serreau, événement associé

110

De la chanson française de Mistigri au pop-rock de Pascal Momac sans oublier les spectacles musicaux d'Henri Courseaux, de Céline Bothorel et de La Tribu.

ÉCOUTER NUIT BLANCHE

CRÉATION AUDIOVISUELLE

au Théâtre Silvia Monfort, événement associé

109

Le Théâtre Silvia Monfort devient l'espace d'une nuit "l'oreille" de Paris. De 19 h à 4 h, des "facteurs preneurs de sons" sillonnent la capitale à vélo pour capter sons, ambiances et images et les ramener au théâtre. Confiée à des compositeurs issus des musiques électroacoustiques ou électroniques, cette matière première est ensuite transformée en création sonore et visuelle, en direct et sur scène.

Avec la participation des musiciens :

Benoît Delbecq, Cyril Hernandez, André Minvielle, Sylvain Kassap, Hélène Breschand, Elise Caron, Roland Auzet, Guillaume Orti, Hélène Labarrière.

des compositeurs :

Tom Mays, Laurent Seiller, Christian Sébille, Arnaud Sallé, Daniel Terrugi, David Jisse, Benjamin de la Fuente, Thierry Balasse.

Les transitions sonores et visuelles sont de Serge de Laubier.

L'Entrepôt

7/9 rue Francis de Pressensé 75014 Paris
Téléphone : 01 45 40 07 50
www.lentrepot.fr
Métro : Pernet
Horaires : de 19 h à 5 h



111

VIDÉO :

LA NOUVELLE VAGUE DANS LES TROIS SALLES DE L'ENTREPÔT

Pierre-Antoine Baubion et Maria Hoffmann présentent une sélection de vidéos contemporaines dans les 3 salles de projection de l'Entrepôt. Les artistes choisis sont représentatifs de la scène actuelle française et abordent les thèmes de l'imaginaire, de la mémoire, de la réalité urbaine et de l'intime. Avec : Isabelle Lévenez, Marion Lachaise, Pierre Ginner, Tania Mouraud, Marie Maltet, Pierrick Sorin, Stéphan Sautour, Alain Declercq, Vincent Labaume, Olivier Blankard et Arnaud Labelle-Raujoux, Savéro Lucariello, Stéphan Nicolaev, Jean-Michel Blais, Grout Mazeas, Olivier Bardin, Isabelle Grosse.

Avec le concours des galeries Anton Weller, Rabouan Moussion, Løevenbruck, Michel Rein, Anne et Philippe Valois et Art-netart.

Programmation Pierre-Antoine Baubion, association Art Vidéo et Numérique.

Panneaux d'information électroniques de la Ville de Paris

www.mouvement.net
www.entraînements.net
Horaires : de 20 h à 8 h

INSTRUCTIONS

DE WILLIAM FORSYTHE

sur les panneaux d'information électroniques de la Ville de Paris

"Je voudrais vous demander de vous arrêter. Arrêtez-vous exactement là où vous êtes. Restez simplement figé, sans bouger, un instant juste un instant et gardez cette position, juste un instant de plus, merci..." Un texte donnant des indications chorégraphiques est diffusé dans toute la ville, par voie de panneaux électroniques, dans la presse écrite, à la radio etc. La danse peut survenir à tout instant et en tout lieu.

"Instructions" est réalisé dans le cadre d'"Entraînements", série d'actions artistiques produites en collaboration par Siemens Arts Program et l'association Edna en coopération avec Nuit Blanche / Paris, avec le soutien de l'Association Valentin Haüy / Paris et du Centre National de la Danse.

>> REPÈRES BIOGRAPHIQUES PAGE 11

La Coupole

102 boulevard du Montparnasse
75014 Paris

Les Grandes Marches

6 place de la Bastille - 75012 Paris

Julien

16 rue du Faubourg-Saint-Denis
75010 Paris

Horaires : de 19 h à 7 h
Menu à 15 euros à partir de minuit

PROJECTION DE GRAVURES LUMINESCENTES D'ARNAUD PIERSON

dans les Brasseries Flo

"J'utilise comme support un film cinéma 35 mm qui réagit et devient opaque une fois exposé à la lumière. Comme dans le procédé de la gravure classique, j'ôte la matière à l'aide d'un outil métallique, je dessine à l'aide de celui-ci de manière à ce que la lumière puisse traverser à nouveau le film. Découpée, assemblée avec des gélatines de couleurs puis placée dans un cache diapositive, la gravure ainsi présentée peut être projetée sur différents supports, fixes ou en mouvement, créant à tout instant, une source de lumière artistique et poétique."

Arnaud Pierson